GB

Omniflush® with SwabCap®
Normal Saline B. Braun Flush Syringe with Integrated SwabCap®
0.9% Sodium Chloride Solution (NaCl)

Description
Omniflush® with SwabCap® is a normal saline I.V. flush syringe with an integrated SwabCap®. A SwabCap® is a luer access valve cap that contains 70% Isopropyl alcohol as a disinfectant. They are integrated together for the convenience of the user.

Available Sizes
3 mL fill in 10 mL syringe, 5 mL fill in 10mL syringe, 10 mL fill in 10mL syringe

Flush Syringe
Sterile fluid and fluid pathway. Each syringe, unopened and undamaged, contains a sterile, non-pyrogenic isotonic solution of 0.9% Sodium Chloride 9mg NaCl per ml, with an osmolarity of 0.31mOsm/mL, pH 4.5 – 7.0. The syringe has a standard male luer lock fitting which is intended to connect to standard female luer lock fittings, including luer access valves.
Pharmacology: 0.9% Sodium Chloride is a sterile aqueous solution having approximately the same osmotic pressure and composition as extracellular fluids. It is non-irritating to tissues.
Indications for use: The flush syringe is intended for flushing of IV catheters and IV tubing.
Contraindications: Hypernatremia and fluid retention, when the administration of sodium or chloride could be clinically detrimental.
Precautions: If compatibility is in doubt, consult the appropriate specialized literature. **Do not use if solution is discolored or contains a precipitate.** The unused SwabCap® in the syringe plunger should be reserved for use to cover the accessed valve once it has been flushed using the Omniflush® with SwabCap® syringe. Use by expiration date on package.
Adverse reactions: None known in these quantities.
Overdosage: None known in these quantities
Dosage and Administration: This product should be inspected visually for particulate matter and discoloration prior to use. Maintenance of patency of intravenous access devices: Solution is administered as a single dose via the injection site of the vascular access device. The volume administered is equivalent to that of the vascular access device. After each use of the vascular access device for injection or infusion of medication, the solution should be administered to restore the patency of the access device. Aspirate before administering any solution via the access device lock in order to confirm patency and location of the catheter tip.

SwabCap®
Each syringe contains a sterile SwabCap® containing 70% isopropyl alcohol.
Indications for use: SwabCap® is intended for use on swab-able luer access valves as a cover to protect the luer access valves from potential contamination. The SwabCap® acts as a physical barrier to contamination between line accesses and also serves as a disinfecting cleaner for use prior to line access. SwabCap® will disinfect the valve thirty (30) seconds after application and maintains a disinfected valve surface for up to seven (7) days if not removed. Precautions: Do not use if packaging is damaged or opened prior to use. Do not freeze. Use by expiration date on package. Two-handed removal must be used to make sure luer access valve is not removed unintentionally.

Instructions for use
FOR IV FLUSH
Use Aseptically – For IV Flush Only. Follow CDC guidelines and your institution's procedures for IV flush administration.
1. Inspect package integrity including protective wrapping, syringe and tip cap. Do Not Use if packaging is damaged, syringe is leaking or tip cap is not fully attached to syringe.
2. The unused SwabCap® in the syringe plunger should be reserved for use to cover the accessed valve once it has been flushed using the Omniflush® with SwabCap® syringe.
3. Remove protective wrapping.
4. Visually inspect the syringe and solution. Do not use if cloudy or hazy. Do not use if the syringe/tip cap is damaged, syringe is leaking or tip cap is not fully attached to syringe.
5. *Push on plunger with tipcap attached to break seal between plunger and side of barrel created by terminal sterilization.*
6. If a SwabCap® is already present on the valve, remove and discard.

To Remove SwabCap®
• Two-handed removal must be used to ensure luer access valve is not removed unintentionally.
• To remove, grasp luer access valve and twist SwabCap® counter clockwise away from valve.
• Remove SwabCap® and discard.
• Inspect luer access valve to verify that it is connected securely to the catheter.
• Valve is ready for access. No further swabbing is necessary.

7. If a SwabCap® is not present on the valve or has not been on the valve for at least thirty seconds, the valve may not be fully disinfected. Disinfect the surface of the valve as per hospital protocol prior to accessing valve with syringe.
8. Remove tip cap from end of syringe.
9. Hold syringe with tip upward, tap side for bubbles to rise, apply and maintain pressure to plunger until the plunger reaches the appropriate graduation and air is expelled from the syringe. The saline flush solution should be administered to the patient immediately after the air bubbles have been expelled from the syringe.
10. Use flush in accordance with any warnings or precautions appropriate to the medication being administered. Do not use if compatibility is in doubt. Use in accordance with intravenous tubing or indwelling device manufacturer's recommendation.
11. Administer through the appropriate site a quantity of solution for maintaining the patency of the indwelling venous access device. **Recommendation**: A slower administration rate is recommended to minimize a possible unpleasant taste patients may experience.
12. After flush is delivered; discard any remaining solution in syringe prior to using SwabCap®. Ensure that plunger is fully depressed into syringe.

To use the SwabCap® immediately
13. Inspect the SwabCap® package integrity (protective covering) on the top of syringe plunger. Do not use if packaging is damaged or opened before use. Do not use if SwabCap® is dry of alcohol. Remove protective cover of SwabCap® by pulling tab.
14. Do not remove SwabCap® from top of syringe plunger.
15. Point open ended plunger containing SwabCap® directly at luer access valve.
16. Hold luer access valve in one hand while pushing and twisting the syringe plunger in a clockwise direction onto the luer access valve.
17. After SwabCap® has been twisted into place, gently pull syringe straight off luer access valve.
18. Verify that SwabCap® has been twisted firmly onto device and that the luer access valve is securely in place. Tighten if necessary.
19. SwabCap® will disinfect the valve after thirty seconds of application and maintains a disinfected valve surface for up to seven days if not removed. Luer Access valves must still be replaced as per institutional guidelines or valve manufacturer's directions for use.
20. **For Single Use Only** – Discard syringe.

To reserve the SwabCap® for later use
21. Follow flushing steps 1 through 12 as indicated above.
22. Inspect the SwabCap® package integrity (protective covering) on the top of syringe plunger. Discard SwabCap® and syringe if packaging is damaged or opened.
23. Once the remaining solution has been discarded and the plunger is fully depressed, bring it back to its original, extended position. (Fig. 1)
24. Hold the syringe with your dominant hand positioned at the top of the syringe so you can place your thumb under the SwabCap® holder. (Fig. 2)
25. Keep your opposite hand free to allow you to secure the SwabCap® as it is released from the syringe plunger.(Fig. 3)
26. Gently push under the SwabCap® holder and release it from the plunger. At this point you may store the SwabCap® according to your institution's directions.

When ready to use SwabCap®, follow the steps below
27. Inspect the package integrity of the protective covering of the SwabCap® holder. Discard SwabCap® if pack-aging is damaged or opened.
28. Remove protective cover by pulling tab.
29. Do not remove SwabCap® from white plastic holder.
30. Hold luer access valve in one hand while pushing and twisting the SwabCap® in a clockwise direction onto the luer access valve.
31. After SwabCap® has been twisted into place, gently pull white plastic holder straight off luer access valve.
32. Verify that SwabCap® has been twisted firmly onto device and that the luer access valve is securely in place. Tighten if necessary.
33. SwabCap® will disinfect the valve after thirty seconds of application and maintains a disinfected valve surface for up to seven days if not removed. Luer access valves must still be replaced as per institutional guidelines or valve manufacturer's directions for use.

Caution: Store at 15°C - 30°C. Do not freeze. Do not place in a sterile field. Do not use if packaging is damaged or opened before use. Do not use if SwabCap® is dry of alcohol. Normal saline flush syringes are not for use for reconstitution or diluting of medication.
Note: Plunger may deform slightly during terminal sterilization. Syringe integrity is not affected by this kind of cosmetic defect.
SwabCap®: Sterilized by irradiation. Syringe: Fluid path sterilized by steam.
Natural rubber latex and preservatives have not been used in the manufacture of this device.
Note: The SwabCap® is intended to be used and handled by clinical personnel only and care should be exercised to prevent unintended handling by children.
Reuse of SwabCap® may lead to insufficient disinfection or cross-contamination.

Date of last revision
12/2016

DE

Omniflush® mit SwabCap®
Spritze zum Spülen mit isotonischer Kochsalzlösung von B. Braun
mit integrierter SwabCap® Luer-Desinfektionskappe
„Natriumchloridlösung 0,9%"

Beschreibung
Omniflush® mit SwabCap® ist eine Spritze zum Spülen mit isotonischer Kochsalzlösung und integrierter SwabCap® Luer-Desinfektionskappe. SwabCap® ist eine Desinfektionskappe, die 70 %-igen Isopropylalkohol als Desinfekti-onsmittel enthält. Die beiden Vorrichtungen sind integriert, um ihre praktische Anwendbarkeit zu maximieren.

Verfügbare Größen
3-ml-Füllung in 10-ml-Spritze, 5-ml-Füllung in 10-ml-Spritze, 10-ml-Füllung in 10-ml-Spritze

Spülspritze
Sterile Flüssigkeit und steriler Flüssigkeitskanal. Jede ungeöff nete und unbeschädigte Spritze enthält eine sterile, pyrogenfreie, isotonische Lösung aus 0,9 % Natriumchloridlösung, 9 mg NaCl je ml, mit einer Osmolarität von 0,31 mOsm/ml, pH 4,5 bis 7,0. Die Spritze weist einen standardmäßigen Luer-Lock-Anschluss mit Außengewinde auf, der zum Anschließen an standardmäßige Luer-Lock-Anschlüsse mit Innengewinde, einschließlich nadelfreien Membranventilen, bestimmt ist.
Klinische Pharmakologie: Die Spritze zum Spülen mit isotonischer Kochsalzlösung enthält eine sterile wässrige Lösung, die ungefähr den gleichen osmotischen Druck und die gleiche Zusammensetzung wie extrazelluläre Flüssigkeiten aufweist. Sie verursacht keine Gewebereizungen.
Indikationen: Die Spülspritze ist zum Spülen von IV-Zugängen und Infusionsleitungen bestimmt. Gegenanzeigen: Hypernatriämie und Wassereinlagerungen, falls die Verabreichung von Natrium oder Chlorid kli-nisch schädlich sein könnte.
Vorsichtsmaßnahmen: Bei Fragen zur Kompatibilität verwenden Sie entsprechende Fachliteratur. **Nicht verwenden, wenn die Lösung verfärbt ist oder Ablagerungen enthält.** Die unbenutzte SwabCap®-Kappe im Spritzenkolben ist zum Abdecken des Membranventils bestimmt, nachdem es mit der Omniflush® Spritze gespült wurde. Bis zu dem auf der Verpackung angegebenen Verfallsdatum verwenden.
Nebenwirkungen: In diesen Mengen sind keine bekannt.
Überdosierung: In diesen Mengen sind keine bekannt
Dosierung und Verabreichung: Dieses Produkt ist vor dem Gebrauch visuell auf Ablagerungen und Verfärbungen zu prüfen. Aufrechterhaltung der Durchgängigkeit intravenöser Zugänge: Lösung wird als einzelne Dosis über die Injektionsstelle des vaskulären Zugangs injiziert. Die Spülmenge entspricht dem Volumen des vaskulären Zugangs. Nach jeder Verwendung des vaskulären Zugangs zur Injektion oder Infusion von Medikamenten sollte mit der Lösung gespült werden, um die Durchgängigkeit der Zugänge wieder herzustellen. Vor der Verabreichung von Lösungen über den Luer-Lock des Zugangs aspirieren, um die Durchgängigkeit und Position der Katheterspitze zu bestätigen.

SwabCap®
Jede Spritze enthält eine sterile SwabCap® Kappe mit 70 %-igem Isopropylalkohol.
Indikationen: SwabCap® wird an abwischbaren nadelfreien Membranventilen als Abdeckung verwendet, um die Membranventile vor möglicher Kontamination zu schützen. SwabCap® fungiert zwischen Spülvorgängen als physische Barriere gegen Kontamination und dient auch als Desinfektionsmittel, das vor dem Spülvorgang zu verwenden ist. SwabCap® desinfiziert das Ventil innerhalb von 30 Sekunden nach dem Aufbringen der Kappe und schützt die Ventiloberfläche, wenn die Kappe nicht abgenommen wird, bis zu 7 Tage als physische Barriere vor Kontamination.
Vorsichtsmaßnahmen: Nicht verwenden, wenn die Verpackung vor der Verwendung beschädigt oder geöff net wurde. Nicht einfrieren. Bis zu dem auf der Verpackung angegebenen Verfallsdatum verwenden. Das Produkt mit zwei Händen vom Ventil entfernen, um sicherzustellen, dass das Membranventil nicht versehentlich entfernt wird.

Gebrauchsanweisung
ZUR INFUSIONSSPÜLUNG
Aseptisch verwenden – Nur für Infusionsspülungen. Bitte befolgen Sie die CDC-Richtlinien und die Vorschriften Ihrer Einrichtung bei der Durchführung von Infusionsspülungen.
1. Die Verpackung einschließlich Schutzhülle, Spritze und Spritzenkappe auf Unversehrtheit kontrollieren. Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt ist, wenn die Spritze leckt oder wenn die Spritzenkappe nicht vollständig den Spritzenanschluss abdeckt.
2. Die unbenutzte SwabCap® Kappe im Spritzenkolben ist zum Abdecken des Ventils bestimmt, nachdem es mit der Omniflush® Spritze gespült wurde.
3. Die Schutzhülle entfernen.
4. Spritze und Lösung visuell kontrollieren. Nicht verwenden, wenn die Lösung milchig oder trüb ist. Nicht verwenden, wenn die Spritze/Spritzenkappe beschädigt ist, die Spritze leckt oder die Spritzenkappe nicht vollständig den Spritzenanschluss abdeckt.
5. *Drücken Sie den Spritzenkolben bei aufgesetzter Kappe ein wenig in die Spritze, um ihn vor Gebrauch gangbar zu machen.*
6. Wenn sich bereits eine SwabCap® Kappe auf dem Ventil befindet, diese entfernen und entsorgen.

Entfernen der SwabCap® Kappe
• Das Produkt mit zwei Händen vom Ventil entfernen, um sicherzustellen, dass das Membranventil nicht versehentlich entfernt wird.
• Zum Entfernen das Membranventil festhalten und die SwabCap® Kappe entgegen dem Uhrzeigersinn vom Ventil abdrehen.
• Die SwabCap® Kappe entfernen und entsorgen.
• Das Membranventil kontrollieren, um sicherzustellen, dass es sicher am Katheter / Venenverweilkanüle befestigt ist.
• Das Ventil ist zugriffsbereit. Es ist kein weiteres Desinfizieren erforderlich.

7. Wenn sich keine SwabCap® Kappe auf dem Ventil befindet oder wenn mindestens 30 Sekunden lang keine Swab-Cap® Kappe auf dem Ventil angebracht war, ist das Ventil evtl. nicht vollständig desinfiziert. Die Oberfläche des Ventils gemäß Krankenhausprotokoll desinfizieren, bevor die Konnektion der Spritze mit dem Ventil erfolgt.
8. Die Spritzenkappe vom Spritzenende entfernen.
9. Die Spritze mit der Spitze nach oben halten, gegen die Seiten klopfen, damit die Luftbläschen aufsteigen, Druck am Kolben anlegen und aufrechterhalten, bis der Kolben die entsprechende Markierung erreicht hat und Luft aus der Spritze austritt. Die Kochsalzspüllösung sollte dem Patienten unmittelbar nach dem Entweichen der Luftblasen aus der Spritze verabreicht werden.
10. Spülungen unter Beachtung aller Warn- und Vorsichtshinweise für das verabreichte Medikament durchführen. Nicht verwenden, wenn die Kompatibilität in Zweifel steht. Spülung gemäß den Empfehlungen der Hersteller von Infusionsleitungen oder IV-Zugängen durchführen.
11. Über die entsprechende Stelle Lösung zur Aufrechterhaltung der Durchgängigkeit des venösen Zugangs verabreichen. **Empfehlung:** Eine langsamere Verabreichungsgeschwindigkeit wird empfohlen, um eine mögliche unangenehme Geschmacksempfindung der Patienten zu minimieren.
12. Nach der Durchführung der Spülung die restliche Lösung in der Spritze entsorgen, bevor die SwabCap® Kappe verwendet wird. Sicherstellen, dass der Kolben fest in die Spritze hineingedrückt wurde.

Anwendung der SwabCap® Kappe
13. Die SwabCap®-Verpackung (Schutzhülle) oben am Spritzenkolben auf Unversehrtheit prüfen. Nicht verwenden, wenn die Verpackung vor der Verwendung beschädigt ist oder geöffnet wurde. Nicht verwenden, wenn sich der Alkohol verflüchtigt hat. Die SwabCap® Folie durch Ziehen am Etikett entfernen.
14. Die SwabCap® Kappe vom Spritzenkolben nicht entfernen.
15. Den Kolben mit der geöffneten SwabCap® Kappe direkt auf das Membranventil aufsetzen.
16. Das Membranventil mit einer Hand halten, die SwabCap® aufsetzen und im Uhrzeigersinn zum Membranventil festdrehen.
17. Nachdem das SwabCap® in der gewünschten Position ist, die Spritze vorsichtig vom Membranventil abziehen.
18. Prüfen Sie, dass die SwabCap® vollständig aufgedreht wurde sowie fest und sicher auf dem Membranventil sitzt. Falls nötig, festziehen.
19. SwabCap® desinfiziert das Ventil innerhalb von 30 Sekunden nach dem Aufbringen der Kappe und schützt die Ventiloberfläche, wenn die Kappe nicht abgenommen wird, bis zu 7 Tage als physische Barriere vor Kontamina-tion. Die Anwendung und der Wechsel der Membranventile sollte gemäß den Richtlinien der Einrichtung oder den Nutzungsanweisungen des Herstellers erfolgen.
20. **Nur zum Einmalgebrauch** – Bitte entsorgen Sie die Spritze anschließend.

Aufbewahrung der SwabCap® Kappe
21. Die oben beschriebenen Spülschritte 1 bis 12 durchführen.
22. Die SwabCap®-Verpackung (Schutzhülle) oben am Spritzenkolben auf Unversehrtheit überprüfen. Die Swab-Cap® Kappe und die Spritze entsorgen, wenn die Verpackung beschädigt ist oder geöffnet wurde.
23. Nachdem die restliche Lösung entsorgt wurde und der Kolben komplett hineingedrückt wurde, den Kolben in die ursprüngliche, verlängerte Position bringen. (Fig. 1)
24. Mit der dominanten Hand die Spritze oben so festhalten, dass Sie Ihren Daumen unter den SwabCap®-Halter legen können. (Fig. 2)
25. Mit der anderen Hand fangen Sie die SwabCap® Kappe auf, wenn sie vom Spritzenkolben gelöst wird. (Fig. 3)
26. Leicht unter den SwabCap®-Halter drücken und diesen vom Kolben lösen. Nun können Sie die SwabCap® Kappe gemäß den Vorschriften Ihrer Einrichtung aufbewahren.

Wenn Sie für den Einsatz der SwabCap®- Kappe bereit sind, ist wie folgt vorzugehen
27. Die Integrität der Schutzhülle des SwabCap®-Halters kontrollieren. Die SwabCap® Kappe entsorgen, wenn die Verpackung beschädigt ist oder geöffnet wurde.
28. Die SwabCap® Folie durch Ziehen am Etikett entfernen.
29. Die SwabCap® Kappe aus der weißen Kunststoffschale nicht entnehmen.
30. Das Membranventil mit einer Hand halten, das SwabCap® aufsetzen und im Uhrzeigersinn zum Membranventil festdrehen.
31. Nachdem die SwabCap® in der gewünschten Position ist, die weiße Kunststoffschale vorsichtig vom Membranventil abziehen.
32. Prüfen Sie, dass die SwabCap® vollständig aufgedreht wurde sowie fest und sicher auf dem Membranventil sitzt. Falls nötig, festziehen.
33. SwabCap® desinfiziert das Ventil innerhalb von 30 Sekunden nach dem Aufbringen der Kappe und schützt die Ventiloberfläche, wenn die Kappe nicht abgenommen wird, bis zu 7 Tage als physische Barriere vor Kontamina-tion. Die Anwendung und der Wechsel der Membranventile sollte gemäß den Richtlinien der Einrichtung oder den Nutzungsanweisungen des Herstellers erfolgen.

Vorsicht: Bei Temperaturen zwischen 15°C und 30°C lagern. Nicht einfrieren. Nicht in ein steriles Feld legen. Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt ist oder vor der Verwendung geöffnet wurde. Nicht verwenden, wenn sich der Alkohol verflüchtigt hat. Spritzen für NaCl-Spülungen eignen sich nicht für die Rekonstitution oder Verdünnung von Arzneimitteln.
Hinweis: Der Kolben kann sich während der abschließenden Sterilisation leicht verformen. Die Spritzenintegrität wird von dieser optischen Abweichung nicht beeinträchtigt.
SwabCap®: Durch Bestrahlung sterilisiert. Spritze: Flüssigkeitskanal dampfsterilisiert.
Bei der Herstellung der Omniflush® mit SwabCap® wurden weder Naturkautschuklatex noch Konservierungsmittel verwendet.
Hinweis: Die SwabCap® ist ausschließlich für die Nutzung und Handhabung durch Klinikpersonal vorgesehen und es ist darauf zu achten, dass sie nicht versehentlich in die Hände von Kindern gelangt.
Eine Wiederverwendung der SwabCap® kann eine unzureichende Desinfektion oder Kreuzkontamination zur Folge haben.

Letzte Revision
12/2016

CZ

Omniflush® s krytkou SwabCap®
Předplněná proplachovací stříkačka B. Braun s fyziologickým roztokem,
opatřená integrovanou krytkou SwabCap®
0,9% roztok chloridu sodného (NaCl)

Popis
Omniflush® s krytkou SwabCap® je předplněná proplachovací stříkačka s fyziologickým roztokem k nitrožilnímu (dále jen IV) podání, opatřená integrovanou krytkou SwabCap®. SwabCap® je krytka vstupního ventilu typu Luer, obsahující 70% isopropylalkohol jako dezinfekční prostředek. Pro pohodlí uživatele jsou integrovány do jednoho celku.

Dostupné velikosti
3ml náplň v 10ml stříkačce, 5ml náplň v 10ml stříkačce, 10ml náplň v 10ml stříkačce

Proplachovací stříkačka
Sterilní kapalina a dráha kapaliny. Každá neotevřená a nepoškozená stříkačka obsahuje sterilní apyrogenní izotonický roztok 0,9% chloridu sodného, 9 mg NaCl na 1 ml, s osmolaritou 0,31 mOsm/ml, pH 4,5 - 7,0. Stříkačka má standardní samčí konektor typu Luer Lock, určený k připojování ke standardním samičím konektorům typu Luer Lock, včetně přístupových ventilů typu Luer.
Farmakologie: Roztok 0,9% chloridu sodného je sterilní roztok na bázi vody, která má přibližně stejný osmotický tlak a složení jako mimobuněčné kapaliny. Nedráždí tkáně.
Indikace pro použití: Tato proplachovací stříkačka je určena k proplachování IV katétrů a IV hadiček.
Kontraindikace: Hypernatremie a retence tekutin, kdy by podávání sodíku nebo chloridu mohlo být klinicky škodlivé.
Preventivní opatření: Pokud máte pochyby o kompatibilitě, vyhledejte si informace v příslušné specializované literatuře. **Nepoužívejte roztok, jestliže změnil barvu nebo obsahuje sraženinu.** Nepoužitá krytka SwabCap® v pístu stříkačky je určena výhradně pro zakrytí přístupového ventilu po jeho propláchnutí pomocí stříkačky Omniflush® s krytkou SwabCap®. Použijte před uplynutím data použitelnosti, vyznačeného na obalu.
Nežádoucí reakce: Nejsou známy pro tato množství.
Předávkování: Nejsou známy údaje pro tato množství.
Dávkování a podávání: Tento výrobek musíte před použitím prohlédnout a zkontrolovat, zda se nezměnila jeho barva nebo zda neobsahuje pevné částice. Zachování průchodnosti prostředků pro nitrožilní přístup: Roztok je podáván jako jedna dávka přes vstup pro podávání injekcí na zařízení pro vaskulární přístup. Podávaný objem se rovná objemu zařízení pro vaskulární přístup. Po každém použití zařízení pro vaskulární přístup k injekci nebo infuzi léku je nutno podat roztok pro obnovení průchodnosti zařízení. Před podáním jakéhokoli roztoku přes uzávěr ventilu zařízení pro vaskulární přístup proveďte aspiraci pro ověření průchodnosti a umístění hrotu katétru.

SwabCap®
Každá stříkačka je vybavena sterilní krytkou SwabCap®, obsahující 70% isopropylalkohol.
Indikace pro použití: Krytka SwabCap® je určena k použití na otíratelných přístupových ventilech typu Luer a slouží jako ochrana těchto ventilů před možným znečištěním. SwabCap® slouží jako fyzická ochrana před kontaminací mezi přístupy do okruhu a také jako dezinfekční čistič určený k použití před přístupem do okruhu. SwabCap® dezinfi kuje ventil za pět (30) sekund od aplikace, a pokud není odstraněn, udržuje dezinfi kovaný povrch ventilu po dobu až sedmi (7) dní.
Upozornění: Nepoužívejte, pokud je obal poškozený nebo pokud byl před použitím otevřen.
Chraňte před mrazem. Použijte před uplynutím data použitelnosti, vyznačeného na obalu.
Odstranění musíte provádět oběma rukama pro zajištění toho, aby nedošlo k neúmyslnému oddělení přístupového ventilu s koncovkou Luer.

Návod k použití
PRO IV PROPLACH
Používejte aseptickou techniku - určeno výhradně pro IV proplach. Postupujte v souladu s pokyny CDC (Centrum pro kontrolu a prevenci nemocí - úřad USA) a postupy vašeho zdravotnického zařízení pro provádění IV proplachu.
1. Zkontrolujte neporušenost balení, včetně ochranného obalu, stříkačky a krytky jejího konusu. Nepoužívejte, jestliže je balení poškozeno, ze stříkačky uniká obsah, nebo krytka konusu není zcela nasazena na stříkačku.
2. Nepoužitá krytka SwabCap® v pístu stříkačky je určena výhradně pro zakrytí přístupového ventilu po jeho propláchnutí pomocí stříkačky Omniflush® s krytkou SwabCap®.
3. Sejměte ochranný obal.
4. Prohlédněte stříkačku a roztok. Nepoužívejte, jestliže jsou v roztoku usazeniny nebo je zakalený. Nepoužívejte, jestliže je stříkačka/krytka konusu poškozena, ze stříkačky uniká obsah, nebo krytka konusu není zcela nasazena na stříkačku.
5. *Stlačte píst s nasazenou krytkou konusu pro protržení těsnění mezi pístem a stěnou válce stříkačky, vytvořeného při její konečné sterilizaci.*
6. Jestliže je už na ventilu nasazena krytka SwabCap®, sejměte ji a odložte do odpadu.

Odstranění krytky SwabCap®
• Odstranění musíte provádět oběma rukama pro zajištění toho, aby nedošlo k neúmyslnému oddělení přístupového ventilu s koncovkou Luer.
• Pro odstranění krytky uchopte přístupový ventil s koncovkou Luer a otáčením proti směru hodinových ručiček uvolněte krytku SwabCap® z ventilu.
• Sejměte SwabCap® a odložte ji do odpadu.
• Zkontrolujte přístupový ventil s koncovkou Luer a ověřte, zda je bezpečně připojen ke katétru.
• Ventil je nyní připraven k přístupu. Jeho další čištění není zapotřebí.

7. Jestliže krytka SwabCap® není nasazena na ventilu, nebo na ventilu nebyla nejméně po dobu třicet sekund, může se stát, že ventil nebude zcela dezinfi kován. Před připojením stříkačky na ventil dezinfi kujte jeho povrch podle protokolu vašeho zdravotnického zařízení.
8. Sejměte krytku konusu z konce stříkačky.
9. Držte stříkačku konusem vzhůru, poklepejte na její bok, aby uvolněné bublinky vystoupily nahoru, a stlačujte píst, dokud nedosáhne k příslušnému dílku na stupnici a vzduch nebude vypuzen ze stříkačky. Proplachovací fyziologický roztok je nutno podat pacientovi okamžitě po vypuzení vzduchových bublinek ze stříkačky.
10. Používejte proplach v souladu se všemi výstrahami nebo bezpečnostními opatřeními, které se týkají podávaného léku. Nepoužívejte jej, pokud pochybujete o jeho kompatibilitě. Používejte v souladu s doporučeními výrobce nitrožilních kanyl nebo trvale zavedeného prostředku.
11. Podávejte přes příslušné místo množství roztoku potřebné pro udržování průchodnosti trvale zavedeného prostředku pro cévní přístup. **Doporučení**: Doporučujeme nižší rychlost podávání pro minimalizaci případného nepříjemného pocitu v ústech, kterou mohou pacienti pociťovat.
12. Po provedení proplachu zlikvidujte všechen zbývající roztok ve stříkačce ještě před použitím krytky SwabCap®. Píst musí být zcela zatlačen do stříkačky.

Pro okamžité použití krytky SwabCap®
13. Zkontrolujte neporušenost obalu (ochranného krytu) SwabCap® na horní straně pístu stříkačky. Nepoužívejte, jestliže je obal poškozený nebo pokud byl před použitím otevřen. Nepoužívejte, jestliže alkohol ve SwabCap® vyschnul. Odstraňte ochranný kryt SwabCap® tahem za jazýček.
14. Neoddělujte SwabCap® od horní strany pístu stříkačky.
15. Namiřte píst s otevřeným koncem obsahujícím SwabCap® přímo na přístupový ventil s koncovkou Luer.
16. Přidržte přístupový ventil s koncovkou Luer jednou rukou a připevněte k němu krytku tlakem na píst stříkačky, kterým budete současně otáčet ve směru hodinových ručiček.
17. Poté, co otáčením upevníte SwabCap® na místě, opatrně potáhněte stříkačku v přímém směru od přístupového ventilu s koncovkou Luer.
18. Zkontrolujte, zda je krytka SwabCap® otáčením pevně nasazena na zařízení a zda je přístupový ventil s koncovkou Luer bezpečně na svém místě. Podle potřeby ji utáhněte.
19. SwabCap® dezinfi kuje ventil za třicet sekund od aplikace, a pokud není odstraněn, udržuje dezinfi kovaný povrch ventilu po dobu až sedmi dní. Výměnu přístupových ventilů s koncovkou Luer za nové je nutno vždy provádět podle pravidel zdravotnického zařízení nebo návodu k použití výrobce.
20. **Pouze pro jednorázové použití** - stříkačku zlikvidujte.

Chcete-li si krytku SwabCap® ponechat pro pozdější použití
21. Proveďte proplach s použitím výše uvedených kroků 1 až 12.
22. Zkontrolujte neporušenost obalu (ochranného krytu) SwabCap® na horní straně pístu stříkačky. Zlikvidujte SwabCap® a stříkačku, jestliže je obal poškozený nebo pokud byl otevřen.
23. Jakmile zlikvidujete zbývající roztok a píst je zcela zatlačen do stříkačky, vytáhněte jej zpět do jeho původní zcela vysunuté polohy. (Obr. 1)
24. Držte stříkačku ve své dominantní ruce umístěné na horní části stříkačky tak, abyste mohli vložit palec pod pouzdro krytky SwabCap®. (Obr. 2)
25. Mějte svou druhou ruku připravenu tak, abyste mohli bezpečně zachytit SwabCap® poté, co se oddělí od pístu stříkačky. (Obr. 3)
26. Opatrně zatlačte pod pouzdrem krytky SwabCap® a uvolněte ji z pístu. Nyní můžete krytku SwabCap® uložit v souladu s pravidly vašeho zdravotnického zařízení.

Když jste připraveni SwabCap® použít, postupujte následovně
27. Zkontrolujte neporušenost ochranného krytu na pouzdře SwabCap®. Zlikvidujte SwabCap®, jestliže je obal poškozený nebo pokud byl otevřen.
28. Odstraňte ochranný kryt tahem za jazýček.
29. Nevyjímejte SwabCap® z bílého plastového pouzdra.
30. Přidržte přístupový ventil s koncovkou Luer jednou rukou a připevněte k němu SwabCap® přitlačením při současném otáčení ve směru hodinových ručiček.
31. Poté, co otáčením upevníte SwabCap® na místě, opatrně potáhněte bílé plastové pouzdro v přímém směru od přístupového ventilu s koncovkou Luer.
32. Zkontrolujte, zda je krytka SwabCap® otáčením pevně nasazena na zařízení a zda je přístupový ventil s koncov-kou Luer bezpečně na svém místě. Podle potřeby ji utáhněte.
33. SwabCap® dezinfi kuje ventil za třicet sekund od aplikace, a pokud není odstraněn, udržuje dezinfi kovaný povrch ventilu po dobu až sedmi dní. Výměnu přístupových ventilů s koncovkou Luer za nové je nutno vždy provádět podle pravidel zdravotnického zařízení nebo návodu k použití výrobce.

Upozornění: Skladujte při 15°C - 30°C.
Chraňte před mrazem. Neumísťujte do sterilního pole. Nepoužívejte, jestliže je obal poškozený nebo pokud byl před použitím otevřen. Nepoužívejte, jestliže alkohol ve SwabCap® vyschnul. Předplněné proplachovací stříkačky s fyziologickým roztokem nejsou určeny k rekonstituci nebo ředění medikace.
Poznámka: Píst se může při konečné sterilizaci mírně zdeformovat. Takovýto kosmetický defekt nijak nenarušuje integritu stříkačky.
SwabCap®: Prostředek sterilizován ozářením. Stříkačka: Dráha tekutiny sterilizována parou.
Při výrobě tohoto prostředku nebyl použit latex z přírodního kaučuku a konzervační látky.
Poznámka: Uzávěr SwabCap® by měl používat a manipulovat s ním pouze klinický personál a je třeba dbát na to, aby se zabránilo neúmyslné manipulaci s uzávěrem dětmi.
Opětovné použití SwabCap® může mít za následek nedostatečnou dezinfekci nebo křížovou kontaminaci.

Datum poslední revize
12/2016

DK

Omniflush® med SwabCap®
Normal B. Braun Flush saltvandssprøjte med integreret SwabCap®
0,9 % natriumchlorid (NaCl)

Beskrivelse
Omniflush® med SwabCap® er en normal intravenøs saltvandssprøjte med integreret Swab-Cap® til intravenøs skylning. Swab-Cap® er en luer-adgangsventilhætte, der indeholder 70 % isopropylalkohol som desinfektionsmiddel. De er integreret i hinanden for at gøre dem mere brugervenlige.

Tilgængelige størrelser
3 ml fyldt i 10 ml sprøjte, 5 ml fyldt i 10ml sprøjte, 10 ml fyldt i 10ml sprøjte

Skyllesprøjte
Steril væske og væskebane. Hver sprøjte indeholder i uåbnet og ubeskadiget stand en steril, ikke-pyrogen isotonisk opløsning med 0,9 % natriumchlorid, 9 mg NaCl pr. ml med en osmolaritet på 0,31 mOsm/ml, pH 4,5 – 7,0. Sprøjten har en standard han-luerlås, som skal tilsluttes hun-luerlåsen og luer-adgangsventiler.
Farmakologi: 0,9 % natriumchlorid er en steril, vandholdig injektion med omtrent samme osmotiske tryk og sammensætning som ekstracellulærvæske. Den er vævsvenlig.
Brugsanvisning: Skyllesprøjten er beregnet til skylning af IV-katetre og IV-slanger.
Kontraindikationer: Hypernatræmi og væskeretention, når indgivelse af natrium eller chlorid kan være klinisk skadelig.
Forholdsregler: Hvis der foreligger tvivl mht. kompatibilitet, henvises der til aktuel speciallitteratur. **Brug ikke opløsningen, hvis den er misfarvet eller indeholder bundfald.** Den ubrugte SwabCap® på sprøjtestemplet skal anvendes til at dække adgangsventilen, når den er blevet skyllet med Omniflush® med SwabCap® sprøjten. Anvend inden udløbsdatoen trykt på emballagen.
Bivirkninger: Ingen kendte bivirkninger med disse mængder.
Overdosis: Ingen kendte bivirkninger med disse mængder.
Dosis og indgivelse: Dette produkt skal inspiceres visuelt for partikler og misfarvning før brug. Vedligeholdelse af åbenhed af enheder til intravenøs adgang: Opløsning indgives som en enkelt dosis gennem den vaskulære adgang. Den indgivne volumen er den samme som den vaskulære adgang volumen. Opløsningen skal altid indgives efter brug af den vaskulære adgang til injektion eller infusion af medicin for at genoprette adgangen. Træk tilbage før indgivelse af en opløsning gennem adgangens lås for at bekræfte åbenhed og placering af kateterspidsen.

SwabCap®
Hver sprøjte har en integreret steril SwabCap®, som indeholder 70 % isopropylalkohol.
Brugsanvisning: SwabCap® er beregnet til anvendelse på Luer-adgangsventiler, der kan desinfi ceres, som en hætte der beskytter luer-adgangsventilerne for at beskytte Luer-adgangsventilerne mod mulig kontaminering. SwabCap® fungerer som en fysisk barriere mod kontaminering mellem koblinger og tjener også som desinficering ved brug før tilkobling. SwabCap® desinficerer ventilen 30 sekunder efter indgivelse og bibeholder en desinficeret ventiloverflade i op til 7 dage, hvis den ikke tages af.
Forholdsregler: Anvend ikke, hvis emballagen er beskadiget eller åben inden brug. Må ikke fryses. Anvend inden udløbsdatoen trykt på emballagen. Det er nødvendigt at bruge to hænder til at fjerne produktet for at sikre, at luer-adgangsventilen ikke fjernes ved et uheld.

Brugsanvisning
IV-SKYLNING
Skal anvendes aseptisk – Udelukkende til IV-skylning. Følg CDC-retningslinjerne og institutionens procedurer ved anvendelse af IV-skylning.
1. Efterse emballagens integritet, inklusive det beskyttende indpakningsmateriale, sprøjten og spidsens hætte. Anvend ikke, hvis emballagen er beskadiget, hvis sprøjten er utæt, eller hvis spidsens hætte ikke er sat helt fast på sprøjten.
2. Den ubrugte SwabCap® på sprøjtestemplet skal anvendes til at dække adgangsventilen, når den er blevet skyllet med Omniflush® med SwabCap® sprøjten.
3. Fjern det beskyttende indpakningsmateriale.
4. Efterse sprøjten og opløsningen visuelt. Anvend ikke, hvis opløsningen er grumset eller uklar. Anvend ikke, hvis sprøjten/spidsens hætte er beskadiget, hvis sprøjten er utæt, eller hvis spidsens ikke er sat helt fast på sprøjten.
5. *Tryk på stemplet med spidsens hætte påsat for at bryde seglet mellem stemplet og siden af cylinderen, som skabes ved afsluttet sterilisering.*
6. Hvis der allerede er en SwabCap® på ventilen, skal den fjernes og kasseres.

Aftagning af SwabCap®
• Det er nødvendigt at bruge to hænder til at fjerne produktet for at sikre, at luer-adgangsventilen ikke fjernes ved et uheld.
• SwabCap® fjernes ved at gribe fat i luer-adgangsventilen og dreje SwabCap® i retning mod uret, dvs. væk fra ventilen.
• Aftag SwabCap®, og kassér den.
• Efterse luer-adgangsventilen for at kontrollere at den er sluttet sikkert til katetret.
• Ventilen er klar til adgang. Yderligere rensning er ikke nødvendig.

7. Hvis der ikke er en SwabCap® på ventilen, eller der ikke har været én på ventilen i mindst tredive sekunder, er ventilen måske ikke helt desinficeret. Desinficer ventilens overflade iflg. hospitalsprotokol, inden der skabes adgang til ventilen med sprøjten.
8. Tag spidsens hætte af enden af sprøjten.
9. Hold sprøjten med spidsen opad, bank let på siden for at få boblerne til at flyde til toppen, anvend og bevar tryk på stemplet, indtil stemplet når den rette gradinddeling, og luften udstødes fra sprøjten. Saltvandsskylleopløsningen skal gives til patienten umiddelbart efter, at luftboblerne er blevet udstødt fra sprøjten.
10. Skylning skal anvendes i overensstemmelse med evt. advarsler og forholdsregler i forbindelse med den medicin, der indgives. Anvend ikke, hvis der foreligger tvivl om kompatibilitet. Anvend i ovensstemmelse med anbefalinger fra producenten af intravenøse slanger eller katetre à demeure.
11. Indgiv en passende mængde opløsning gennem det aktuelle sted for at opretholde åbningen af katetrets venøse adgang. **Anbefaling:** En langsommere indgivelseshastighed anbefales for at minimere muligheden for en ubehagelig smag for patienten.
12. Efter gennemført skylning: Kassér resterende opløsning i sprøjten, inden SwabCap® anvendes. Sørg for, at stemplet er trykket helt ind i sprøjten.

Ved øjeblikkelig brug af SwabCap®
13. Efterse SwabCap® pakkens integritet (beskyttelseslag) øverst på sprøjtestemplet. Anvend ikke, hvis emballagen er beskadiget eller åbnet inden brug. Anvend ikke, hvis alkoholen i SwabCap® er fordampet. Tag beskyttelses-laget af SwabCap® ved at trække i fligen.
14. Tag ikke SwabCap® af toppen af sprøjtestemplet.
15. Ret stemplets åbne ende, som indeholder SwabCap®, direkte mod luer-adgangsventilen.
16. Hold luer-adgangsventilen i den ene hånd, mens du skubber og drejer sprøjtestemplet i retning med uret på lueradgangsventilen.
17. Når SwabCap® er drejet på plads, skal sprøjten forsigtigt trækkes lige af luer-adgangsventilen.
18. Kontroller, at SwabCap® er drejet fast på enheden, og at luer-adgangsventilen sidder sikkert. Tilspænd om nødvendigt.
19. SwabCap® desinficerer ventilen tredive sekunder efter indgivelse og bibeholder en desinficeret ventiloverflade i op til syv dage, hvis den ikke tages af. Luer-adgangsventiler skal stadigvæk udskiftes i overensstemmelse med institutionens retningslinjer eller producentens brugsanvisning.
20. **Udelukkende til engangsbrug** – Kasser sprøjten.

Opbevaring af SwabCap® til senere brug
21. Følg skylletrin 1 til og med 12 som angivet ovenfor.
22. Efterse SwabCap® pakkens beskyttelseslag øverst på sprøjtestemplet. Kassér SwabCap® og sprøjten, hvis em-ballagen er beskadiget eller åbnet.
23. Når den resterende opløsning er kasseret, og stemplet er trykket helt ind, bringes det tilbage til den originale udtrukne position. (Fig. 1)
24. Hold sprøjten med den stærkeste hånd ved toppen af sprøjten, så tommelfingeren kan sættes under SwabCap® holderen. (Fig. 2)
25. Den modsatte hånd skal holdes fri, så SwabCap® kan sikres, når den frigøres fra sprøjtestemplet. (Fig. 3)
26. Tryk forsigtigt under SwabCap® holderen, og udløs den fra stemplet. Du kan nu opbevare SwabCap® iflg. institutionens retningslinjer.

Følg trinene nedenfor, når du er klar til at anvende SwabCap®
27. Efterse beskyttelseslaget på SwabCap® holderen. Kassér SwabCap®, hvis emballagen er beskadiget eller åbnet.
28. Fjern beskyttelseslaget ved at trække i fligen.
29. SwabCap® må ikke fjernes fra den hvide plastholder.
30. Hold luer-adgangsventilen i den ene hånd, mens SwabCap® trykkes og drejes i retning med uret på luer-adgangsventilen.
31. Når SwabCap® er drejet på plads, skal den hvide plastholder trækkes forsigtigt af luer-adgangsventilen.
32. Kontroller, at SwabCap® er drejet godt fast på enheden, og at luer-adgangsventilen sidder sikkert. Spænd til om nødvendigt.
33. SwabCap® desinficerer ventilen tredive sekunder efter indgivelse og bibeholder en desinficeret ventiloverflade i op til syv dage, hvis den ikke tages af. Luer-adgangsventiler skal stadigvæk udskiftes i overensstemmelse med institutionens retningslinjer eller producentens brugsanvisning.

Forsigtig: Skal opbevares ved 15 °C - 30 °C. Må ikke fryses. Må ikke anbringes på et sterilt felt. Må ikke anvendes, hvis emballagen er beskadiget eller har været åbnet før brug. Anvend ikke, hvis alkoholen i SwabCap® er fordampet. Normale Flush saltvandssprøjter er ikke til brug til rekonstitution eller fortynding af lægemidler.
Bemærk: Stemplet kan blive let deformeret under den afsluttende sterilisering. Sprøjtens integritet påvirkes ikke af en sådan kosmetisk virkning.
SwabCap: Steriliseret med stråling. Sprøjte: Væskebane steriliseret med damp.
Der er ikke anvendt naturlig gummilatex og konserveringsmidler ved fremstilling af denne enhed.
Bemærk: SwabCap® er kun beregnet til at blive brugt og håndteret af klinisk personnel, og man bør omhyggeligt undgå utilsigtet håndtering af børn.
Genbrug af SwabCap® kan føre til utilstrækkelig desinfektion eller krydskontaminering.

Revisionsdato
12/2016

EE

Omniflush® SwabCap®-iga
Füsioloogilise lahusega täidetud B. Brauni loputussüstal koos integreeritud SwabCap® korgiga.
0,9% naatriumkloriidi (NaCl) lahus.

Kirjeldus
Omniflush® SwabCap®-iga on füsioloogilise lahusega täidetud intravenoosne loputussüstal koos integreeritud SwabCap® korgiga. SwabCap® on Luer-ühendusega klapi desinfitseerimiskork, mis sisaldab 70%-list isopropüülalkoholi. Kasutaja mugavuse huvides on need integreeritud.

Saadaolevad suurused
3 ml eeltäidetud 10 ml süstal, 5 ml eeltäidetud 10 ml süstal, 10 ml eeltäidetud 10 ml süstal.

Loputussüstal
Steriilne vedelik ja vedelikukanal. Igas avamata ja kahjustamata süstlas on steriilne mittepürogeenne isotooniline lahus, mis sisaldab 0,9% naatriumkloriidi (9 mg NaCl 1 ml kohta), mille osmolaarsus on 0,31 mOsm/mL ja pH 4,5–7,0. Süstlal on standardne *male* luer-ühendus, mis on mõeldud ühendamiseks standardsete *female* luer-ühenduste, sh. luer-ühendusega klappidega.
Farmakoloogia: 0,9% naatriumkloriid on steriilne vesilahus, millel on ligikaudu sama osmootne rõhk ja koostis nagu rakuvälistel vedelikel. See ei ärrita kudesid.
Näidustused kasutamiseks: loputussüstal on mõeldud veenikanüülide/-kateetrite ja infusioonisüsteemide loputamiseks.
Vastunäidustused: hüpernatreemia ja vedelikupeetus, kui naatriumi või kloriidi manustamine võib olla ebasoodsa kliinilise mõjuga.
Ettevaatusabinõud: kui kahtlete kokkusobivuses, vaadake erialakirjandusest. Ärge **kasutage, kui lahuse värvus on muutunud või see sisaldab sadet.** Kasutamata SwabCap® tuleb süstla kolvi küljes säilitada, et kasutada seda klapi katmiseks pärast Omniflush® SwabCap®-iga süstlaga loputamist. Kasutage pakendil toodud kõlblikkusaja jooksul.
Kõrvaltoimed: nende koguste kasutamisel teadaolevalt puuduvad.
Üleannustamine: nende koguste kasutamisel teadaolevalt puudub.
Annustamine ja manustamisviis: enne kasutamist tuleb seda toodet visuaalselt kontrollida, veendumaks, et see ei sisalda võõrosakesi ja värvus pole muutunud. Infusioonitarvikute läbitavuse säilitamine: lahus manustatakse ükskordse annusena läbi veresoonekateetri süstekoha. Süstitava lahuse kogus peab olema vastavuses kateetri suurusega. Iga kord, kui kateetrit kasutatakse ravimi süstimiseks või infusiooniks, tuleb manustada lahust, et taastada selle läbitavus. Enne lahuse manustamist aspireerige, et veenduda kateetri otsa avatuses ja õiges asukohas.

SwabCap®
Iga süstla küljes on steriilne SwabCap® desinfi tseerimiskork, mis sisaldab 70%-list isopropüülalkoholi.
Näidustused kasutamiseks: SwabCap® on ette nähtud desinfi tseeritavate luer-ühendusega klappide kaitseks võimaliku saastumise eest. SwabCap® toimib füüsilise barjäärina saastumise vastu voolikute ühenduskohtades ja ka desinfitseeriva puhastina, mida kasutatakse voolikuühenduste otstes. SwabCap® desinfitseerib klapi (30) sekundit pärast paigaldamist ja klapi pind jääb desinfitseerituks kuni seitsmeks (7) päevaks (mitteeemaldamise korral).
Ettevaatusabinõud: Ärge kasutage, kui pakend on rikutud või avatud. Ärge külmutage. Kasutage pakendil toodud kõlblikkusaja jooksul. Eemaldamisel kasutage kahte kätt tagamaks, et Luer-ühendusega klappi ei eemaldata tahtmatult.

Kasutusjuhised
IV-LOPUTUS
Kasutage aseptiliselt – ainult IV-loputuseks. IV-loputuse tegemisel järgige CDC suuniseid ja tervishoiuasutuse kehtivaid reegleid.
1. Kontrollige välispakendi, kaitsepakendi, süstla ja süstlaotsiku korgi terviklikkust. Ärge kasutage, kui pakend on kahjustatud, süstal lekib või otsiku kork ei ole täielikult süstlale kinnitunud.
2. Kasutamata SwabCap®-i tuleb süstla kolvil säilitada, et kasutada seda klapi katmiseks pärast Omniflush® SwabCap®-iga süstlaga loputamist.
3. Eemaldage kaitsekate.
4. Kontrollige süstalt ja lahust visuaalselt. Ärge kasutage, kui lahus on hägune. Ärge kasutage, kui süstal / otsiku kork on kahjustatud, süstal lekib või otsiku kork ei ole täielikult süstlale kinnitunud.
5. *Vajutage suletud korgiga süstla kolbi, et rebida lahti kolvi ja silindri külje vahel asuv plomm, mis loodi lõppsteriliseerimise ajal.*
6. Kui SwabCap® on juba klapil, eemaldage see ja visake ära.

SwabCap®-i eemaldamine
• Luer-ühendusega klapi tahtmatu eemaldamise vältimiseks kasutage eemaldamisel mõlemat kätt.
• Eemaldamiseks haarake kinni Luer-ühendusega klapist ja keerake SwabCap®-i vastupäeva, klapist eemale.
• Eemaldage SwabCap® ja visake ära.
• Kontrollige Luer-ühendusega klappi veendumaks, et see on kindlalt kateetriga ühendatud.
• Klapp on ühendusvalmis. Täiendav desinfitseerimine ei ole vajalik.

7. Kui SwabCap®-i ei ole klapil või seal olnud alla 30 sekundit klapp olla ebapiisavalt desinfitseeritud. Desin-fitseerige klapi pind vastavalt haiglas kehtivatele reeglitele enne süstla ühendamist.
8. Eemaldage otsiku kork süstlalt.
9. Hoidke süstalt nii, et selle ots on suunatud üles, koputage süstla külge, et mullid kerkiksid üles, avaldage kolvile survet ja säilitage surve, kuni kolb jõuab vajaliku tähiseni ja õhk surutakse süstlast välja. Loputuseks kasutatav füsioloogiline lahus tuleb manustada patsiendile kohe, kui õhumullid on süstlast välja surutud.
10. Loputage, järgides hoiatusi ja ettevaatusabinõusid, mis on manustatava ravimi puhul asjakohased. Kui te pole kindel, et toode vastab nõuetele, siis ärge seda kasutage. Kasutage infusioonisüsteemide või püsikateetri tootja soovituste järgi.
11. Manustage läbi sobiva koha vajalikus koguses lahust, et säilitada kateetri läbitavus. **Soovitus:** kasutage aeglasemat manustamiskiirust, et minimeerida võimalikku ebameeldivustunnet, mida patsient võib tunda.
12. Pärast loputamist ja enne SwabCap®-i kasutamist kõrvaldage süstlasse jäänud lahus. Veenduge, et kolb on täielikult süstlasse surutud.

SwabCap®-i viivituseta kasutamiseks toimige järgmiselt
13. Kontrollige SwabCap®-i pakendi terviklikkust (kaitsekatet) süstla kolvi otsas. Ärge kasutage, kui pakend on rikutud või avatud. Ärge kasutage, kui SwabCap® ei sisalda alkoholi. Eemaldage SwabCap®-i kaitsekate, tõmmates sakki.
14. Ärge eemaldage SwabCap®-i süstla kolvilt.
15. Suunake SwabCap®-i sisaldava avatud pakendiga kolb otse Luer-ühendusega klapile.
16. Hoidke Luer-ühendusega klappi ühe käega ning lükake ja keerake süstla kolb päripäeva Luer-ühendusega klapile.
17. Kui SwabCap® on kohale keeratud, tõmmake süstal ettevaatlikult Luer-ühendusega klapilt otse välja.
18. Veenduge, et SwabCap® on kindlalt seadmele keeratud ja et Luer-ühendusega klapp on kindlalt oma kohal. Vajaduse korral keerake see kõvemini kinni.
19. SwabCap® desinfitseerib klapi kolmkümmend sekundit pärast selle paigaldamist ja klapi pind jääb desinfitseerituks kuni seitsmeks päevaks (mitteeemaldamise korral). Luer-ühendusega klapid tuleb välja vahetada haiglas kehtivate eeskirjade või klapi tootja kasutusjuhiste kohaselt.
20. **Ainult ühekordseks kasutuseks** – hävitage süstal.

Kui soovite säilitada SwabCap® –i hilisemaks kasutamiseks, siis toimige järgmiselt
21. Järgige ülaltoodud loputamisjuhiseid 1–12.
22. Kontrollige SwabCap®-i pakendi terviklikkust (kaitsekate) süstla kolvi otsas. Kui pakend on rikutud või avatud kõrvaldage SwabCap® ja süstal.
23. Kui ülejäänud lahus on kõrvaldatud ja kolb on täielikult süstlasse surutud, tõmmake kolb tagasi algsesse asendisse. (Joon. 1)
24. Hoidke süstalt nii, et domineeriv käsi on süstla kohal, et saaksite asetada pöidla SwabCap®-i pakendi alla. (Joon. 2)
25. Ärge hoidke teises käes midagi, et saaksite SwabCap®-i kätte võtta, kui see eemaldub süstla kolvilt. (Joon.3)
26. Vajutage õrnalt SwabCap®-i pakendi alla ja eemaldage see kolvist. Seejärel võite säilitada SwabCap®-i oma asutuse juhiste järgi.

Kui soovite SwabCap®-i kasutada, siis tehke järgmist
27. Kontrollige SwabCap®-i pakendi kaitsekatte terviklikkust. Hävitage SwabCap®, kui pakend on rikutud või avatud.
28. Eemaldage kaitsekate, tõmmates sakki.
29. Ärge eemaldage SwabCap®-i valgest plastpakendist.
30. Hoidke Luer-ühendusega klappi ühes käes ning lükake ja keerake SwabCap® päripäeva Luer-ühendusega klapile.
31. Kui SwabCap® on kohale keeratud, tõmmake valge plastpakend õrnalt Luer-ühendusega klapilt.
32. Veenduge, et SwabCap® on kindlalt seadmele keeratud ja et Luer-ühendusega klapp on kindlalt oma kohal. Vajaduse korral keerake see kõvemini kinni.
33. SwabCap® desinfitseerib klapi kolmkümmend sekundit pärast selle paigaldamist ja klapi pind jääb desinfitseerituks kuni seitsmeks päevaks (mitteeemaldamise korral). Luer-ühendusega klapid tuleb välja vahetada tervishoiuasutuse reeglite või klapi tootja kasutusjuhiste kohaselt.

Tähelepanu: Säilitada temperatuuril 15–30 °C. Ärge külmutage. Ärge asetage steriilsele pinnale. Ärge kasutage, kui pakend on rikutud või avatud. Ärge kasutage, kui SwabCap® ei sisalda alkoholi. Füsioloogilise lahusega täidetud loputussüstlad ei ole ette nähtud ravimite lahustamiseks ega lahjendamiseks.
Märkus: Lõppsteriliseerimise käigus võib kolb veidi deformeeruda. Süstla terviklikkust sellist tüüpi iluviga ei kahjusta.
SwabCap®: Steriliseeritud kiirgusega. Süstal: Vedelikukanal on steriliseeritud auruga.
Seadme tootmisel pole kasutatud looduslikku kummilateksit ega säilitusaineid.
Märkus: SwabCap® on mõeldud kasutamiseks ja käsitlemiseks ainult kliinilise personali poolt ning tuleb olla hoolikas, et vältida selle juhuslikku sattumist laste kätte.
Kui kasutada SwabCap®-i korduvalt, ei pruugi see enam piisavalt desinfitseerida või võib viia isegi ristsaastumiseni.

Teksti viimase läbivaatamise aeg
12/2016

ES

Omniflush® con SwabCap®
Jeringa para lavado de vías con solución salina de cloruro de sodio al 0,9% (NaCl) y
tapón SwabCap® integrado de B. Braun

Descripción
Omniflush® con SwabCap® es una jeringa para el lavado de vías con solución salina de cloruro de sodio al 0,9% (NaCl) y tapón SwabCap® integrado. SwabCap® es un tapón Luer para válvulas de acceso intravenoso sin aguja que contiene un 70% de alcohol isopropílico como desinfectante. Se suministran integradas para comodidad del usuario.

Tamaños disponibles
3 ml en una jeringa de 10 ml, 5 ml en una jeringa de 10 ml, 10 ml en una jeringa de 10 ml

Jeringa con solución salina
Fluido estéril y vía estéril. Cada jeringa, sin abrir y sin daños, contiene una solución isotónica estéril, no pirógena de 0,9% cloruro de sodio, 9mg de NaCl por ml, con una osmolaridad de 0,31mOsm/ml, pH 4,5 – 7,0. La jeringa consta de un accesorio de cierre Luer macho estándar diseñado para conectarse con accesorios de cierre Luer hembra estándar, incluidas las válvulas de acceso Luer.
Farmacología: El cloruro de sodio al 0,9% es una solución acuosa estéril con aproximadamente la misma presión osmótica y composición que los líquidos extracelulares. No irrita los tejidos.
Modo de empleo: La jeringa de solución salina está diseñada para el lavado de catéteres y líneas IV.
Contraindicaciones: Hipernatremia y retención de líquido, cuando la administración de sodio o cloruro podría resultar clínicamente perjudicial.
Advertencias: Si existen dudas sobre su compatibilidad, consulte la documentación especializada apropiada. **No utilice este producto si la solución está decolorada o contiene un precipitado.** El tapón SwabCap® sin utilizar del émbolo de la jeringa debe reservarse para su uso con el fin de cubrir la válvula a la que se ha accedido una vez realizado el lavado mediante la jeringa Omniflush® con SwabCap®. Fecha de caducidad en el envase. Reacciones adversas: Ninguna conocida en estas cantidades.
Sobredosis: Ninguna conocida en estas cantidades.
Posología y administración: Este producto debe inspeccionarse visualmente con el fin de detectar posibles partículas y decoloración antes de su utilización. Mantenimiento de la permeabilidad de dispositivos de acceso intravenoso: La solución se administra como dosis única a través del punto de inyección del dispositivo de acceso vascular. El volumen administrado es equivalente al del dispositivo de acceso vascular. Después de cada uso del dispositivo de acceso vascular para la inyección o infusión de un medicamento, debe administrarse la solución para restablecer la permeabilidad del dispositivo de acceso. Realice una aspiración antes de administrar cualquier solución a través del cierre del dispositivo de acceso con el fin de comprobar la permeabilidad y la ubicación de la punta del catéter.

SwabCap®
Cada jeringa incorpora un tapón estéril SwabCap® que contiene alcohol isopropílico al 70%.
Modo de empleo: SwabCap® se debe utilizar para las válvulas de acceso intravenoso sin aguja tipo Luer desinfectables para protegerlas de una potencial contaminación. SwabCap® actúa como una barrera física contra la contaminación entre los accesos a la vía venosa y como desinfectante para utilizarse antes de tener acceso a la vía. SwabCap® desinfecta la válvula treinta (30) segundos después de colocarlo y mantiene desinfectada la superficie de esta durante un máximo de siete (7) días, si no se retira.

Advertencias: No utilice el producto si el envase está dañado o abierto antes de su uso. No congele. Fecha de caducidad en el envase. Se debe retirar con ambas manos para asegurarse de no quitar involuntariamente la válvula de acceso Luer.

Modo de empleo
PARA EL LAVADO DE VÍAS
Utilizar asépticamente: Únicamente para lavado intravenoso. Siempre siga las pautas del Centro para el Control de Enfermedades (CDC, por sus siglas en inglés) y los procedimientos de su institución para la administración intravenosa.
1. Inspeccione la integridad del envase, incluyendo el envoltorio protector, la jeringa y el tapón. No utilice el producto si el envase está dañado, la jeringa gotea o si el tapón protector no está fijado a la jeringa.
2. El tapón SwabCap® del émbolo de la jeringa debe utilizarse para cubrir la válvula a la que se ha accedido después de realizar el lavado con la jeringa Omniflush® con SwabCap®.
3. Quite el envoltorio protector.
4. Compruebe visualmente la jeringa y la solución. No lo utilice si la solución está turbia o dudosa. No utilice el producto si el envase está dañado, la jeringa gotea o si el tapón protector no está fijado a la jeringa.
5. *Empuje el émbolo con el tapón colocado para romper el sellado del émbolo con los laterales de la jeringa creado durante el proceso de esterilización final.*
6. Si ya hay un tapón SwabCap® en la válvula retírelo y deséchelo.

Para retirar SwabCap®
• Se debe retirar con ambas manos para asegurarse de no quitar involuntariamente la válvula de acceso Luer.
• Para retirarla, sujete la válvula de acceso Luer y gire el tapón SwabCap® en el sentido contrario a las agujas del reloj a fin de desenroscarlo de la válvula.
• Retire el tapón SwabCap® y deséchelo.
• Inspeccione la válvula de acceso Luer para verificar que esté conectada al catéter de manera segura.
• La válvula está lista para el acceso. No se requiere limpieza adicional.

7. Si no hay ningún tapón SwabCap® o si no ha estado presente en la misma durante al menos treinta segundos, es posible que la válvula no se pueda desinfectar completamente. Desinfecte la superficie de la válvula según el protocolo del centro hospitalario antes de acceder a la válvula con la jeringa.
8. Quite el tapón del extremo de la jeringa.
9. Sostenga la jeringa con la punta hacia arriba, golpee ligeramente el costado para que suban las burbujas, aplique y mantenga la presión en el émbolo hasta que este alcance la graduación apropiada y el aire sea expulsado de la jeringa. La solución salina de lavado debe administrarse al paciente inmediatamente después de que las burbujas de aire se hayan expulsado de la jeringa.
10. Realice el lavado conforme a las advertencias y precauciones apropiadas para el medicamento que se está administrando. No utilice el producto si existen dudas sobre su compatibilidad. Utilice el producto conforme a las recomendaciones del fabricante sobre las líneas intravenosas o el dispositivo implantado.
11. Administrese, a través del lugar apropiado, una cantidad de solución para mantener la permeabilidad del dispositivo de acceso venoso implantado. **Recomendación:** Se recomienda un ritmo más lento de administración para minimizar una posible alteración desagradable del gusto que algunos pacientes pueden experimentar.
12. Tras el lavado, deseche cualquier resto de solución de la jeringa antes de utilizar SwabCap®. Asegúrese de que el émbolo se ha bajado completamente contra la jeringa.

Para usar SwabCap® de forma inmediata
13. Compruebe la integridad del envase (cubierta protectora) de SwabCap® situado en la parte superior del émbolo de la jeringa. No utilizar si el envase está dañado o abierto antes de su uso. No utilice SwabCap® si no tiene alcohol. Tire de la pestaña para retirar la cubierta protectora de SwabCap®.
14. No retire SwabCap® de la parte superior del émbolo de la jeringa.
15. Apunte el émbolo con el extremo abierto que contiene el tapón SwabCap® directamente a la válvula de acceso Luer.
16. Sostenga en una mano la válvula de acceso Luer mientras presiona y gira el émbolo de la jeringa en el sentido de las agujas del reloj contra la válvula de acceso Luer.
17. Tras colocar SwabCap® en su lugar, tire suavemente de la jeringa para sacarla de la válvula de acceso Luer.
18. Compruebe que el tapón de SwabCap® está firmemente enroscado sobre el dispositivo y que la válvula de acceso Luer esté en su lugar. Ajústela si es necesario.
19. SwabCap® desinfecta la valvula treinta segundos despues de colocarlo y mantiene desinfectada la superficie esta durante un máximo de siete días, si no se retira. No obstante, las válvulas de acceso Luer igualmente deben reemplazarse de acuerdo con las pautas de la institución o con las instrucciones de uso del fabricante de las válvulas.
20. **Para un solo uso** – Deseche la jeringa.

Para guardar SwabCap® para su uso posterior
21. Siga los pasos de lavado del 1 hasta el 12 como se ha indicado anteriormente.
22. Compruebe la integridad del envase (la cubierta protectora) de SwabCap® situado en la parte superior del émbolo de la jeringa. Deseche SwabCap® y la jeringa si el envase está dañado o abierto.
23. Una vez que ha desechado el resto de solución de la jeringa y que el émbolo se ha bajado totalmente, devuélvalo a su posición extendida original. (Fig. 1)
24. Sostenga la jeringa con su mano dominante puesta en la parte superior de la jeringa, de modo que pueda colocar su pulgar bajo el soporte de SwabCap®. (Fig. 2)
25. Deje su otra mano libre para permitirle sujetar SwabCap® cuando se libere del émbolo de la jeringa. (Fig.3)
26. Presione suavemente bajo el soporte de SwabCap® y libérelo del émbolo. En este punto puede guardar SwabCap® de acuerdo con la instrucciones de su institución.

Cuando esté listo para usar SwabCap®, siga los pasos siguientes
27. Compruebe la integridad el envase de la cubierta protectora del soporte de SwabCap®. Deseche SwabCap® si el envase está dañado o abierto.
28. Tire de la pestaña para retirar la cubierta protectora.
29. No retire SwabCap® del soporte de plástico blanco.
30. Sostenga en una mano la válvula de acceso Luer mientras presiona y gira SwabCap® en la dirección de las agujas del reloj hacia la válvula de acceso Luer.
31. Tras colocar SwabCap® en su lugar, tire suavemente del soporte de plástico blanco para sacarlo de la válvula de acceso Luer.
32. Compruebe que el tapón SwabCap® está firmemente enroscado sobre el dispositivo y que la válvula de acceso Luer esté en su lugar. Ajústela si es necesario.
33. SwabCap® desinfecta la válvula treinta segundos después de colocarlo y mantiene desinfectada la superficiede esta durante un máximo de siete días, si no se retira. No obstante las válvulas de acceso Luer, igualmente deben reemplazarse, de acuerdo con las pautas de la institución o con las instrucciones de uso del fabricante de las válvulas.

Advertencia: Guarde este producto a una temperatura de 15 °C a 30 °C. No congele el producto. No coloque el producto en un campo estéril. No utilice el producto si el envase está dañado o abierto antes de su uso. No utilice SwabCap® si no tiene alcohol. Las jeringas para lavado con solución salina no deben usarse para reconstituir ni diluir un medicamento.
Nota: El émbolo podría deformarse levemente durante la esterilización final. La integridad de la jeringa no se ve afectada por este tipo de defectos cosméticos.
SwabCap®: Esterilizado por irradiación. Jeringa: Vía de líquidos esterilizada por vapor.
No se han utilizado conservantes ni látex natural en la fabricación de este dispositivo.
Nota: Sólo el personal clínico debe utilizar y manipular SwabCap® de manera cuidadosa para evitar que este quede accidentalmente al alcance de los niños.
El reuso de SwabCap® puede hacer que la desinfección quede incompleta o causar contaminación cruzada.

Fecha de última revisión
12/2016

FI

Omniflush® ja SwabCap®
Normaali keittosuolaliuos huuhteluruiskussa B. Braun, integroituna SwabCap®
0,9% Natriumkloridiliuos (NaCl)

Kuvaus
Omniflush® ja SwabCap® on laskimoon käytettävä keittosuolaliuoshuuhteluruisku, jossa on sisäänrakennettu SwabCap®. SwabCap® on luer-liitinkorkki, joka sisältää 70-prosenttista isopropyylialkoholia desinfiointiaineena. Ne on yhdistetty käyttömukavuuden takia.

Saatavilla olevat koot
3 ml:n täyttömäärä 10 ml:n ruiskussa, 5 ml:n täyttömäärä 10 ml:n ruiskussa, 10 ml:n täyttömäärä 10 ml:n ruiskussa

Huuhteluruisku
Steriili neste ja nestereitti. Yksi avaamaton ja vahingoittumaton ruisku sisältää steriiliä, pyrogeenitonta isotonista liuosta, 0,9-prosenttista natriumkloridia, 9 mg NaCl/ml, jonka osmolariteetti on 0,31 mOsm/ml ja pH 4,5–7,0. Ruiskussa on standardi urospuolinen luer-lukkoliitin, joka on tarkoitettu kytkeytymään standardiin naaraspuoliseen luer-lukkoliitiimeen, myös luer-liitinkorkkiin.
Farmakologia: 0,9-prosenttinen natriumkloridi on steriili vesipohjainen liuos, jonka osmoottinen paine ja koostumus on likimäärin sama kuin solunulkoisen nesteen. Se ei ärsytä kudoksia.
Käyttöaiheet: huuhteluruisku on tarkoitettu laskimoyhteyskatetrien ja -letkujen huuhteluun.
Vasta-aiheet: hypernatremia ja nesteretentio, kun natriumin tai kloridin anto voi olla kliinisesti haitallista.
Varotoimenpiteitä: jos yhteensopivuudesta on epäilyksiä, katso asianomaista tieteellistä kirjallisuutta. **Liuosta ei saa käyttää, jos sen väri on muuttunut tai jos siinä on saostumia.** Ruiskun männässä oleva käyttämätön SwabCap® on varattava peittämään käytetty liitin sen jälkeen, kun se on huuhdeltu Omniflush® ja SwabCap® -ruiskulla. Käytettävä ennen pakkaukseen merkittyä viimeistä käyttöpäivää.
Haittavaikutukset: ei tunnettuja näillä määrillä.
Yliannostus: ei tunnettuja näillä määrillä.
Annostus ja antotapa: tämä valmiste on tarkistettava visuaalisesti hiukkasten ja värimuutosten varalta ennen käyttöä. Laskimonsisäisten yhteyslaitteiden avoimuuden ylläpitäminen: liuos annostellaan yhtenä annoksena verisuoniyhteyslaitteen injektiointipaikan kautta. Annosteltu määrä vastaa verisuoniyhteyslaitetta. Verisuoniyhteyslaitteen kunkin käyttökerran jälkeen (lääkkeiden injektioon tai infuusioon) yhteyslaitteen avoimuus on palautettava annostelemalla liuos. Aspiroi ennen liuoksen antamista yhteyslaitteen lukon kautta, jotta avoimuus ja katetrin kärjen sijainti voidaan vahvistaa.

SwabCap®
Ruiskussa on steriili SwabCap®, joka sisältää 70-prosenttista isopropyylialkoholia.
Käyttöohjeet: SwabCap® on tarkoitettu käytettäväksi pyyhittävien luer-pääsyventtiilien kanssa kantena, joka suojaa luer-pääsyventtiilejä saastumisen mahdollisuudelta. SwabCap® toimii fyysisenä esteenä saastumiselle letkuliitosten välillä ja toimii myös desinfioivana puhdistusvälineenä letkuliitoksen edellä käytettäväksi. SwabCap® desinfioi venttiilin kolmekymmentä (30) sekuntia asetuksen jälkeen ja säilyttää desinfioidun venttiilipinnan enimmillään seit-semän (7) päivää, mikäli sitä ei irroteta.
Varotoimet: Ei saa käyttää, jos pakkaus on vahingoittunut tai avattu ennen käyttöä. Ei saa jäätyä. Käytettävä ennen pakkaukseen merkittyä viimeistä käyttöpäivää. Kahta kättä täytyy käyttää irrotuksessa, jottei luer-liitin pääse irtoamaan vahingossa.

Käyttöohjeet
LASKIMOHUUHTELUUN
Käytettävä aseptisesti – vain laskimohuuhteluun. Noudata Yhdysvaltain CDC:n ohjeita ja laitoksesi käytäntöjä laskimohuuhtelusta.
1. Tarkista pakkauksen sekä suojakääreen, ruiskun ja kärjen korkin eheys. Ei saa käyttää, jos pakkaus on vahingoittunut, ruisku vuotaa tai kärjen korkkia ei ole kiinnitetty ruiskuun täysin.
2. Ruiskun männässä oleva käyttämätön SwabCap® on varattava peittämään käytetty liitin sen jälkeen, kun se on huuhdeltu Omniflush® jaSwabCap®-ruiskulla.
3. Poista suojakääre.
4. Tarkista ruisku ja liuos visuaalisesti. Ei saa käyttää, jos liuos on sumeaa tai utuista. Ei saa käyttää, jos ruisku/kärjen korkki on vahingoittunut, ruisku vuotaa tai kärjen korkkia ei ole kiinnitetty ruiskuun täysin.
5. *Paina mäntää, kun kärjen korkki on kiinnitetty, jotta loppusteriloinnilla luotu sinetti männän ja säiliön sivun välillä murtuu.*
6. Jos SwabCap® on jo liittimessä, poista ja hävitä se.

SwabCap®-korkin poistaminen
• Kahta kättä täytyy käyttää irrotuksessa, jottei luer-liitin pääse irtoamaan vahingossa.
• Irrota se ottamalla kiinni luer-liittimestä ja kierrä SwabCap® vastapäivään irti liittimestä.
• Irrota SwabCap® ja hävitä se.
• Tarkista, että luer-liitin on kunnolla kiinni katetrissa.
• Liitin on käyttövalmis. Sitä ei tarvitse pyyhkiä enempää.

7. Jos SwabCap®-korkkia ei ole liittimessä tai se ei ole ollut liittimessä vähintään kolmekymmentä sekuntia, liitin ei ehkä ole täysin desinfioitu. Desinfioi liittimen pinta sairaalan käytännön mukaisesti ennen liittimen käyttämistä ruiskun avulla.
8. Poista kärjen korkki ruiskun päästä.
9. Pidä ruiskun kärkeä ylöspäin, napauta sen sivua, jotta kuplat nousevat, käytä ja ylläpidä painetta mäntään, kunnes mäntä saavuttaa sopivan asteikon tason ja ilma poistuu ruiskusta. Keittosuolahuuhteluliuos on annet-tava potilaalle heti, kun ilmakuplat on poistettu ruiskusta.
10. Huuhtelu on tehtävä annettavaa lääkettä koskevien varoitusten tai varotoimenpiteiden mukaisesti. Ei saa käyt-tää, jos yhteensopivuudesta on epäilystä. Käytettävä laskimonsisäisten letkujen tai kestokatetrin valmistajan suositusten mukaisesti.
11. Annettava asianmukaisen antopaikan kautta sellainen määrä liuosta, joka pitää yllä kestokatetrin avoimuutta. **Suositus:** hitaampaa antonopeutta suositellaan minimoimaan mahdollinen potilaille aiheutuva epämiellyttävä maku.
12. Kun huuhteluliuos on annettu, ruiskuun jäljelle jäänyt liuos on hävitettävä ennen SwabCap®-korkin käyttämis-tä. Varmista, että mäntä on painettu kokonaan ruiskuun.

SwabCap®-korkin käyttö välittömästi
13. Tarkasta SwabCap®-pakkauksen eheys (suojus) ruiskun männän yläosasta. Ei saa käyttää, jos pakkaus on va-hingoittunut tai avattu ennen käyttöä. Ei saa käyttää, jos SwabCap®-korkin alkoholi on kuivunut pois. Poista SwabCap®-korkin suojus vetämällä liuskasta.
14. Älä poista SwabCap®-korkkia ruiskun männän yläosasta.
15. Osoita avopäinen mäntä, jossa SwabCap® on, suoraan luer-liittimeen.
16. Pidä luer-liitintä yhdessä kädessä ja työnnä ja kierrä samalla ruiskun mäntää myötäpäivään luer-liittimeen.
17. Kun SwabCap® on kierretty paikalleen, vedä varovasti ruisku suoraan pois luer-liittimestä.
18. Varmista, että SwabCap® on kierretty kunnolla laitteeseen ja että luer-liitin on kunnolla paikallaan. Kiristä tarvittaessa.
19. SwabCap® desinfioi venttiilin kolmekymmentä sekuntia asetuksen jälkeen ja säilyttää desinfioidun venttiilipinnan enim-millään seitsemän päivää, mikäli sitä ei irroteta. Luer-liittimet täytyy silti vaihtaa laitoksen ohjeistuksen tai valmistajan ohjeiden mukaisesti.
20. **Kertakäyttöinen** – hävitä ruisku.

SwabCap®-korkin säilyttäminen myöhempää käyttöä varten
21. Suorita edellä kuvatut huuhteluvaiheet 1–12.
22. Tarkasta SwabCap®-pakkauksen eheys (suojus) ruiskun männän yläosasta. Hävitä SwabCap® ja ruisku, jos pakkaus on vahingoittunut tai avattu.
23. Kun jäljellä oleva liuos on hävitetty ja mäntä on painettu pohjaan, palauta mäntä alkuperäiseen ulos vedettyyn asentoon. (Kuva 1)
24. Pidä ruiskua siten, että hallitseva kätesi on ruiskun päällä, jotta voit asettaa peukalosi SwabCap®-pitimen alle.(Kuva 2)
25. Pidä vastakkainen käsi vapaana, jotta voit tarttua SwabCap ®-korkkiin kun se vapautuu ruiskun männästä. (Kuva 3)
26. Paina kevyesti SwabCap®-pitimen alta ja vapauta se männästä. Tässä vaiheessa voit varastoida SwabCap®-korkin laitoksesi ohjeiden mukaan.

Toimi seuraavasti, kun olet valmis käyttämään SwabCap®-korkkia
27. Tarkista SwabCap®-pitimen suojuksen pakkauksen eheys. Hävitä SwabCap®, jos pakkaus on vahingoittunut tai avattu.
28. Poista suojus vetämällä liuskasta.
29. Älä poista SwabCap®-korkkia valkoisesta muovipitimestä.
30. Pidä luer-liitintä yhdessä kädessä ja työnnä ja kierrä samalla SwabCap®-korkkia myötäpäivään luer-liittimeen.
31. Kun SwabCap® on kierretty paikalleen, vedä varovasti valkoinen muovipidin suoraan pois luer-liittimestä.
32. Varmista, että SwabCap® on kierretty kunnolla laitteeseen ja että luer-liitin on kunnolla paikallaan. Kiristä tarvittaessa.
33. SwabCap® desinfioi venttiilinkolmekymmentä sekuntia asetuksen jälkeen ja säilyttää desinfioidun venttiilipinnan enim-millään seitsemän päivää, mikäli sitä ei irroteta. Luer-liittimet täytyy silti vaihtaa laitoksen ohjeistuksen tai valmistajan ohjeiden mukaisesti.

Huomio: Säilytettävä 15–30 °C:essa. Ei saa jäätyä. Ei saa asettaa steriilille alueelle. Ei saa käyttää, jos pakkaus on vahingoittunut tai avattu ennen käyttöä. Ei saa käyttää, jos SwabCap®-korkin alkoholi on kuivunut pois. Normaalit suolaliuoshuuhteluruiskut eivät sovellu käytettäviksi lääkkeiden liuottamiseksi tai laimentamiseksi.
Huomautus: mäntä voi epämuodostua hieman loppusteriloinnin aikana. Tällainen kosmeettinen vika ei vaikuta ruiskun eheyteen.
Luonnonkumilateksia tai säilytysaineita ei ole käytetty tämän laitteen valmistuksessa.
Huomautus: SwabCap®-tuotetta saa käyttää ja käsitellä ainoastaan hoitohenkilökunta. On noudatettava varovaisuutta, jotta lapset eivät pääse vahingossa käsittelemään sitä.
SwabCap®-tuotteen uudelleenkäyttö saattaa johtaa riittämättömään desinfiointiin tai ristikontaminaatioon.

Tekstin muuttamispäivämäärä
12/2016

HR

Omniflush® sa SwabCap®
Štrcaljka za ispiranje B. Braun s fiziološkom otopinom i ugrađenim SwabCap®-om
Otopina natrijevog klorida u koncentraciji od 0,9% (NaCl)

Opis
Omniflush® sa SwabCap®-om je štrcaljka za intravensko ispiranje fiziološkom otopinom, s ugrađenim SwabCap®-om. SwabCap® je čep za luer pristupno mjesto, koji sadrži 70-postotni izopropilni alkohol kao sredstvo za dezinfekciju. Integrirani su zajedno radi lakše upotrebe.

Dostupne veličine
Punjenje od 3 ml za štrcaljku od 10 ml, punjenje od 5 ml za štrcaljku od 10 ml, punjenje od 10 ml za štrcaljku od 10 ml

Štrcaljka za ispiranje
Sterilna tekućina i tijek tekućine. Svaka štrcaljka, koja je neoštećena i nije bila otvarana, sadrži sterilnu, nepirogenu izotoničnu otopinu natrijevog klorida u koncentraciji od 0,9% - 9 mg/ml NaCl - sa osmolalnošću od 0,31 mOsm/ml, pH 4,5 – 7,0. Štrcaljka sadrži standardni „muški" luer-lock nastavak koji je predviđena za spajanje standardnog „ženskog" luer lock nastavka, uključujući i bezigleni pripoj.
Farmakološki podaci: Natrijev klorid u koncentraciji od 0,9% je sterilna vodena otopina koja ima približno isti osmotski tlak i sastav kao i izvanstanična tekućina. Ne izaziva iritaciju tkiva.
Indikacije za upotrebu: Štrcaljka za ispiranje predviđena je za ispiranje intravenskih katetera i intravenskih cjevčica.
Kontraindikacije: Hipernatrijemija i zadržavanje tekućine, u slučajevima kada bi uzimanje natrija ili klorida moglo biti klinički štetno.
Mjere opreza: Ako sumnjate u kompatibilnost, savjet potražite u odgovarajućoj stručnoj literaturi. **Nemojte koristiti ako je otopina promijenila boju ili sadrži talog.** Neupotrijebljeni SwabCap® u klipu štrcaljke trebalo bi saču-vati za prekrivanje bezigleenog pripoja kojemu se pristupilo nakon što se isprao pomoću Omniflush® sa SwabCap® štrcaljkom. Upotrijebite prije isteka roka navedenog na pakiranju.
Neželjeni efekti: Nisu poznati za ove količine.
Predoziranje: Nije poznato za ove količine.
Doziranje i primjena: Ovaj proizvod bi trebalo vizualno provjeriti prije uporabe zbog čestica ili promjene boje. Održavanje prohodnosti uređaja za intravenski pristup: Otopina se stavlja u pojedinačnom dozama na mjesto ubrizgavanja uređaja za vaskularni pristup. Količina izotonične otopine koja se aplicira bi trebala odgovarati volumenu tekućine koja se nalazi u uređaju za vaskularni pristup . Nakon svake upotrebe uređaja za vaskularni pristup za injekciju ili infuziju lijeka, trebala bi se staviti otopina kako bi se uspostavila prohodnost pristupnog uređaja. Usisajte prije primjene bilo koje otopine pomoću bezigleenog pristupnog uređaja kako bi se osigurala prohodnost i mjesto za vrh katetera.

SwabCap®
Svaka štrcaljka sadrži sterilni SwabCap® koji sadrži 70-postotni izopropilni alkohol.
Indikacije za upotrebu: SwabCap® je namijenjen za upotrebu na bezigleenim pripojima, kao poklopac koji ih štiti od potencijalne kontaminacije. SwabCap® djeluje kao fi zička prepreka kontaminaciji na luer mjestima na kojima se spajaju i.v. linije, a također služi i kao sredstvo za dezinfekciju koje se koristi prije korištenja linijskog pristupa. SwabCap® dezinfi cira bezigleni pripoje trideset (30) sekundi nakon aplikacije, a površina pripoja ostat će dezinfi cirana do sedam (7) dana ako se SwabCap® ne ukloni.
Mjere opreza: Nemojte koristiti ako je pakiranje oštećeno ili ako je otvarano prije uporabe. Nemojte zamrzavati. Upotrijebite prije isteka roka navedenog na pakiranju. Ventil za pristup lueru mora se ukloniti koristeći obje ruke kako bi se izbjeglo slučajno skidanje.

Upute za uporabu
ZA INTRAVENSKO ISPIRANJE
Za aseptičku primjenu – samo za intravensko ispiranje. Pridržavajte se smjernica Centra za kontrolu bolesti (Center for Disease Control, CDC) i postupka vaše ustanove za primjenu intravenskog ispiranja.
1. Provjerite cjelovitost pakiranja uključujući zaštitni omot, štrcaljku i čep na vrhu štrcaljke. Nemojte koristiti ako je pakiranje oštećeno, ako štrcaljka propušta ili ako čep na vrhu štrcaljke nije u potpunosti pričvršćen.
2. Neupotrijebljeni SwabCap® u klipu štrcaljke trebao bi se sačuvati za prekrivanje pripoja kojemu se pristupilo nakon što se ispiralo pomoću Omniflush® sa SwabCap® štrcaljkom.
3. Skinite zaštitni omot.
4. Vizualno provjerite štrcaljku i otopinu. Nemojte koristiti ako je zamućena ili mutna. Nemojte koristiti ako su štrcaljka ili čep na njenom vrhu oštećeni, ako štrcaljka curi ili ako čep nije u potpunosti pričvršćen za štrcaljku.
5. *Prije nego ili uklonite čep s vrha štrcaljke, pritisnite klip štrcaljke kako biste ga oslobodili iz pozicije u kojoj je fiksiran za stjenku cilindra štrcaljke što je posljedica postupka završne sterilizacije.*
6. Ako se SwabCap® već nalazi na pripoju izvadite ga i bacite.

Uklanjanje SwabCap®
• Bezigleni pripoj mora se ukloniti koristeći obje ruke kako bi se izbjeglo slučajno skidanje.
• Da biste ga uklonili, uhvatite bezigleni pripoj i okrećite SwabCap® u smjeru suprotnom od kazaljki na satu i podalje od pripoja
• Skinite SwabCap i bacite ga.
• Pregledajte bezigleni pripoj kako biste provjerili je li čvrsto spojen na kateter.
• Pripoj je spreman za pristup. Dodatno brisanje nije potrebno.

7. Ako se SwabCap® ne nalazi na pripoju ili je prošlo barem trideset sekundi od kad je sklonjen sa pripoja, pripoj neće biti u potpunosti dezinfi ciran. Dezinfi cirajte površinu pripoja prema bolničkom protokolu prije nego ga spojite sa štrcaljkom.
8. Uklonite čep sa vrha štrcaljke.
9. Držite štrcaljku sa vrhom okrenutim prema gore, lagano kucnite stijenke štrcaljke kako bi se mjehurići podigli, pritisnite klip i održavajte pritisak sve dok klip ne postigne odgovarajuću graduaciju i zrak se istisne iz štrcaljke. Fiziološku otopinu za ispiranje potrebno je dati pacijentu neposredno nakon istiskivanja zračnih mjehurića iz štrcaljke.
10. Ispirajte u skladu s upozorenjima ili mjerama opreza primjerenim za lijek koji se daje. Nemojte koristiti ako sumnjate u kompatibilnost. Koristite u skladu s preporukom proizvođača intravenskih cjevčica ili implantiranih uređaja.
11. Na odgovarajuće mjesto nanesite tekućinu u količini potrebnoj da održi prohodnost implantiranog uređaja za venozni pristup. Preporuka: Preporuča se sporija primjena kako bi se mogući osjećaj neugode koji bi pacijenti mogao imati sveli na minimum.
12. Nakon ispiranja, uklonite preostalu otopinu iz štrcaljke prije nego upotrijebite SwabCap®. Provjerite je li klip do kraja pritisnut u štrcaljku.

Ako želite koristiti SwabCap® neposredno
13. Provjerite cjelovitost SwabCap® pakiranja (zaštitnog poklopca) na vrhu klipa štrcaljke. Nemojte koristiti ako je pakiranje oštećeno ili ako je otvarano prije uporabe. Nemojte koristiti ako se alkohol na proizvodu SwabCap® osušio. Povlačenjem jezička uklonite zaštitni poklopac sa SwabCap®-a.
14. Nemojte uklanjati SwabCap® sa vrha klipa štrcaljke.
15. Usmjerite klip s otvorenim završetkom koji sadrži SwabCap® ravno prema bezigleenom pripoju.
16. Držite bezigleni pripoj u jednoj ruci dok gurate i okrećete klip štrcaljke u smjeru kazaljke na satu na pripoju.
17. Nakon što je SwabCap® zavrtanjem legao na mjesto, lagano povucite štrcaljku ravno s pripoja.
18. Provjerite je li SwabCap® do kraja zavrnut na uređaj te je li bezigleni pripoj čvrsto pričvršćen. Ako je potrebno, zategnite ga.
19. SwabCap® dezinfi cira pripoje petrideset sekundi kon aplikacije, a njihova površina ostat će dezinfi cirana do sedam dana ako se ne ukloni. Bezigleni pripoji svejedno se moraju zamijeniti sukladno smjernicama ustanove ili uputama za uporabu koje je izdao proizvođač.
20. **Samo za jednokratnu upotrebu** – Bacite štrcaljku.

Da biste sačuvali SwabCap® za uporabu kasnije
21. Slijedite korake za postupak ispiranja od 1 do 12 kako je navedeno gore.
22. Provjerite cjelovitost SwabCap® pakiranja (zaštitnog poklopca) na vrhu klipa štrcaljke. Bacite SwabCap® i štrcaljku ako je pakiranje oštećeno ili otvarano.
23. Kad se preostala otopina ukloni, a klip gurne do kraja, vratite ga u njegov izvorni, produljeni položaj. (sl. 1)
24. Držite štrcaljku rukom koja vam je dominantna i stavite ruku na vrh štrcaljke kako biste mogli staviti palac ispod SwabCap® držača. (sl. 2)
25. Neka vam druga ruka bude slobodna kako biste bili u mogućnosti prihvatiti SwabCap® kad se oslobodi od klipa štrcaljke. (sl. 3)
26. Lagano gurnite ispod SwabCap® držača i otpustite ga sa klipa. Nakon svega ovoga, možete spremiti SwabCap® sukladno uputama vaše ustanove.

Kada budete spremni koristiti SwabCap®, slijedite korake navedene dolje
27. Provjerite cjelovitost pakiranja zaštitnog poklopca SwabCap® držača. Bacite SwabCap® ako je pakiranje oštećeno ili je otvarano.
28. Povlačenjem jezička uklonite zaštitni poklopac.
29. Nemojte vaditi SwabCap® iz bijelog plastičnog držača.
30. Držite bezigleni pripoj u jednoj ruci dok gurate i okrećete SwabCap® u smjeru kazaljki na satu na pripoju.
31. Nakon što je SwabCap® zavrtanjem legao na mjesto, lagano povucite bijeli plastični držač s bezigleenog pripoja..
32. Provjerite je li SwabCap® do kraja zavrnut na uređaj te je li bezigleni pripoj čvrsto pričvršćen. Ako je potrebno, zategnite ga.
33. SwabCap® dezinficira pripoje pet minuta nakon aplikacije, a njihova će površina ostati dezinficirana do sedam dana ako se ne ukloni. Bezigleni pripoji svejedno se moraju zamijeniti sukladno smjernicama ustanove ili uputama za uporabu koje je izdao proizvođač.

Oprez: Čuvajte na temperaturi od 15 °C do 30 °C. Nemojte zamrzavati. Nemojte stavljati u sterilna područja. Nemojte koristiti ako je pakiranje oštećeno ili ako je otvarano prije upotrebe. Nemojte koristiti ako se alkohol na proizvodu SwabCap® osušio. Štrcaljke za ispiranje fiziološkom otopinom nisu namijenjene za rekonstituciju ili razrjeđivanje lijeka.
Napomena: Klip se može malo deformirati tijekom završne sterilizacije. Ovaj kozmetički defekt ne utječe na cjelovitost štrcaljke.
SwabCap®: Sterilizirano zračenjem. Štrcaljka: put tekućine steriliziran parom.
Pri proizvodnji ovog proizvoda nisu korišteni prirodni gumeni lateks i konzervansi.
Napomena: Samo medicinsko osoblje smije upotrebljavati i rukovati SwabCap®-om. Treba paziti da djeca ne rukuju proizvodom kada nisu pod nadzorom.
Ponovna uporaba SwabCap® može prouzročiti nedovoljnu dezinkfeciju i unakrižnu kontaminaciju.

Datum posljednje revizije
12/2016

IT

Omniflush® con SwabCap®
Siringa per lavaggi B. Braun con soluzione fisiologica normale dotata di SwabCap® integrato
Soluzione di cloruro di sodio (NaCl) allo 0,9%

Descrizione
Omniflush® con SwabCap® è una siringa per lavaggio endovenoso contenente soluzione fisiologica normale e dotata di SwabCap® integrato. Lo SwabCap® è un cappuccio per valvola di accesso luer contenente il 70% di alcol isopropilico come disinfettante. I due componenti sono integrati per la comodità dell'utente.

Dimensioni disponibili
3 ml in siringa da 10 ml, 5 ml in siringa da 10 ml, 10 ml in siringa da 10 ml

Siringa per lavaggio
Fluido e percorso del fluido sterili. Ogni siringa, in confezione non aperta e non danneggiata, contiene una soluzione sterile isotonica e apirogena di cloruro di sodio allo 0,9%, 9 mg NaCl per ml, con osmolarità di 0,31 mOsm/ml, pH 4,5 – 7,0. La siringa è dotata luer lock maschio standard che permette il collegamento a dispositivi con luer lock femmina standard, incluse le valvole di accesso luer.
Farmacologia: Il cloruro di sodio allo 0,9% è una soluzione acquosa sterile approssimativamente con la stessa pressione osmotica e composizione dei fl uidi extracellulari. Non è irritante per i tessuti.
Indicazioni per l'uso: La siringa per lavaggi è predisposta per il lavaggio di cateteri e tubi endovenosi.
Controindicazioni: Ipernatremia e ritenzione idrica, ove la somministrazione di sodio o cloruro potrebbe essere clinicamente nociva.
Precauzioni: In caso di dubbi sulla compatibilità, consultare la letteratura specialistica pertinente. **Non utilizzare se la soluzione è discolorata o contiene precipitato.** La porzione inutilizzata di SwabCap® nello stantuff o della siringa deve essere conservata per ricoprire la valvola di accesso dopo il lavaggio con la siringa Omniflush® con SwabCap®. Utilizzare entro la data di scadenza indicata sulla confezione.
Reazioni avverse: Nessuna nota a queste dosi.
Sovradosaggio: Nessuno noto in queste quantità
Dosaggio e somministrazione: Ispezionare visivamente il prodotto prima dell'uso alla ricerca di particolato e discolorazione. Mantenimento della pervietà dei dispositivi di accesso endovenoso: la soluzione viene somministrata in una dose singola attraverso il sito di iniezione del dispositivo di accesso vascolare. Il volume somministrato è equivalente a quello del dispositivo di accesso vascolare. Dopo ogni impiego del dispositivo di accesso vascolare per l'iniezione o l'infusione di farmaci, somministrare la soluzione per ripristinare la pervietà del dispositivo di accesso. Aspirare prima di somministrare qualsiasi soluzione attraverso la chiusura del dispositivo di accesso, per confermare la pervietà e il posizionamento della punta del catetere.

SwabCap®
Ogni siringa contiene uno SwabCap® sterile contenente alcol isopropilico al 70%.
Indicazioni per l'uso: Lo SwabCap® è indicato per l'uso sulle valvole luer di accesso vascolare come copertura della valvola luer per proteggerla dalla possibilità di contaminazione. Lo SwabCap® costituisce una barriera fisica contro la contaminazione tra un accesso alla linea e l'altro, e serve anche a pulire e disinfettare prima di accedere
alla linea per utilizzarla. Lo SwabCap® disinfetta la valvola trenta (30) secondi dopo l'applicazione e ne mantiene la superficie disinfettata sino a sette (7) giorni se non lo si toglie.
Precauzioni: Non utilizzare se la confezione è danneggiata o già aperta prima dell'uso. Non congelare. Utilizzare entro la data di scadenza indicata sulla confezione. Rimuovere con entrambe le mani per assicurarsi di non rimuovere involontariamente la valvola di accesso luer.

Istruzioni per l'uso
PER LAVAGGIO ENDOVENOSO
Utilizzare in condizioni asettiche - solo per lavaggio endovenoso. Seguire le linee guida CDC e il protocollo dalla propria struttura per la somministrazione del lavaggio EV.
1. Verificare l'integrità della confezione, inclusi l'involucro di protezione, la siringa e il cappuccio. Non utilizzare se la confezione è danneggiata, la siringa perde o il cappuccio non è completamente fissato sulla siringa.
2. La porzione inutilizzata di SwabCap® nello stantuffo della siringa deve essere conservata per ricoprire la valvola di accesso dopo il lavaggio con la siringa Omniflush® con SwabCap®.
3. Rimuovere l'involucro di protezione.
4. Esaminare visivamente la siringa e la soluzione. Non utilizzare se la soluzione si presenta torbida o nebulosa. Non utilizzare se la siringa o il cappuccio della punta sono danneggiati, la siringa perde o se il cappuccio della punta non è ben fissato sulla siringa.
5. *Spingere sullo stantuffo con il cappuccio della punta inserito per rompere il sigillo fra lo stantuffo e il lato del cilindro, creato mediante sterilizzazione terminale.*
6. Se sulla valvola è già presente uno SwabCap®, rimuoverlo ed eliminarlo.

Rimozione dello SwabCap®
• Rimuovere con entrambe le mani per assicurarsi di non rimuovere involontariamente la valvola di accesso luer.
• Per la rimozione, afferrare la valvola di accesso luer e ruotare lo SwabCap® in senso antiorario per separarlo della valvola.
• Rimuovere lo SwabCap® ed eliminarlo.
• Controllare la valvola di accesso luer per verificare che sia collegata saldamente al catetere.
• La valvola è pronta per l'accesso. Non è necessario tamponare ulteriormente.

7. Se lo SwabCap® non è presente o non è rimasto in posizione sulla valvola per almeno trenta secondi, la valvola potrebbe non essere completamente disinfettata. Disinfettare la superfi cie della valvola in conformità al protocollo ospedaliero prima di accedere alla valvola con la siringa.
8. Rimuovere il cappuccio dall'estremità della siringa.
9. Tenere la siringa con la punta rivolta verso l'alto e picchiettare sul lato per far risalire le bolle d'aria; applicare e mantenere la pressione sullo stantuff o fi no a quando raggiunge la graduazione corretta e tutta l'aria è stata espulsa dalla siringa. Somministrare al paziente la soluzione salina di lavaggio subito dopo avere espulso le bolle d'aria dalla siringa.
10. Utilizzare il lavaggio in conformità a tutte le avvertenze o precauzioni relative al farmaco somministrato. Non utilizzare in caso di dubbi sulla compatibilità. Utilizzare in conformità alle raccomandazioni del produttore dei tubi per endovenosa o dei dispositivi a permanenza.
11. Attraverso il sito appropriato, somministrare della soluzione per mantenere la pervietà del dispositivo di accesso venoso a permanenza. **Raccomandazione**: si raccomanda di somministrare il liquido lentamente per ridurre al minimo il sapore sgradevole che può essere avvertito dai pazienti.
12. Dopo l'esecuzione del lavaggio, eliminare dalla siringa eventuali residui di soluzione prima di utilizzare lo SwabCap®. Assicurarsi che lo stantuff o sia completamente abbassato nella siringa.

Per utilizzare lo SwabCap® immediatamente
13. Verificare l'integrità della confezione di SwabCap® (il rivestimento di protezione) sopra lo stantuffo della siringa. Non utilizzare se la confezione è danneggiata o già aperta prima dell'uso. Non utilizzare se lo SwabCap® è privo di alcol. Rimuovere il rivestimento di protezione dello SwabCap® tirando la linguetta.
14. Non rimuovere lo SwabCap® dalla punta dello stantuffo della siringa.
15. Puntare l'estremità aperta dello stantuffo contenente lo SwabCap® direttamente sulla valvola di accesso luer.
16. Tenere la valvola di accesso luer in una mano, spingendo contemporaneamente e ruotando lo stantuffo della siringa in senso orario sulla valvola di accesso luer.
17. Dopo aver ruotato lo SwabCap® in posizione, tirare delicatamente la siringa per estrarla dalla valvola di accesso luer.
18. Verificare che lo SwabCap® sia stato fermamente avvitato sul dispositivo e che la valvola di accesso luer sia fissata in posizione. Serrare se necessario.
19. Lo SwabCap® disinfetta la valvola trenta secondi dopo l'applicazione e ne mantiene la superficie disinfettata sino a sette giorni se non lo si toglie. Le valvole di accesso luer devono essere comunque sostituite in base alle linee guida della struttura o alle istruzioni per l'uso del produttore.
20. **Monouso** – Eliminare la siringa.

Conservazione dello SwabCap® per uso successivo
21. Seguire i passaggi del lavaggio da 1 a 12 come indicato in precedenza.
22. Verificare l'integrità della confezione (rivestimento di protezione) dello SwabCap® sopra lo stantuffo della siringa. Eliminare lo SwabCap® e la siringa se la confezione è danneggiata o già aperta.
23. Dopo aver eliminato la soluzione residua e aver premuto completamente lo stantuffo, estrarlo per riportarlo alla posizione estesa originale. (Fig.1)
24. Tenere la siringa con la mano dominante posizionata sull'estremità della siringa in modo da per poter posizionare il pollice sotto il supporto dello SwabCap®. (Fig. 2)
25. Tenere libera l'altra mano per essere sicuri di poter trattenere lo SwabCap® mentre viene rilasciato dallo stantuffo della siringa. (Fig.3)
26. Premere delicatamente sotto il supporto dello SwabCap® e staccarlo dallo stantuffo. A questo punto è possibile conservare lo SwabCap® in conformità alle istruzioni della struttura di utilizzo.

Al momento di utilizzare lo SwabCap®, procedere in base ai seguenti passaggi
27. Verificare l'integrità della confezione dell'involucro di protezione del supporto dello SwabCap®. Eliminare lo SwabCap® se la confezione è danneggiata o già aperta.
28. Rimuovere l'involucro di protezione tirando la linguetta.
29. Non rimuovere lo SwabCap® dal supporto di plastica bianca.
30. Tenere la valvola di accesso luer con una mano mentre si preme e si ruota lo stantuff o della siringa in senso orario sulla valvola di accesso luer.
31. Dopo aver avvitato in posizione lo SwabCap®, tirare delicatamente il supporto bianco di plastica per estrarlo dalla valvola di accesso luer.
32. Verifi care che lo SwabCap® sia stato saldamente avvitato sul dispositivo e che la valvola di accesso luer sia fissata in posizione. Serrare se necessario.
33. Lo SwabCap® disinfetta la valvola trenta secondi dopo l'applicazione e ne mantiene la superficie disinfettata sino a sette giorni se non lo si toglie. Le valvole di accesso luer devono comunque essere sostituite in base alle linee guida della struttura o alle istruzioni del produttore delle valvole.

Attenzione: Conservare a 15 °C – 30 °C. Non congelare. Non collocare in un campo sterile. Non utilizzare se la confezione è danneggiata o già aperta prima dell'uso. Non utilizzare se lo SwabCap® è privo di alcol. Le siringhe di lavaggio con soluzione fisiologica normale non devono essere usate per ricostituire o diluire I farmaci.
Nota: lo stantuffo potrebbe deformarsi leggermente durante la sterilizzazione terminale. L'integrità della siringa non viene compromessa da questo difetto estetico.
SwabCap®: Dispositivo sterilizzato tramite irradiazione. Siringa: Percorso del fluido sterilizzato a vapore.
Nella produzione di questo dispositivo non sono stati usati lattice di gomma naturale e conservanti.
Nota: SwabCap® è destinato ad essere utilizzato e gestito da personale clinico ed è richiesta attenzione per evitare la manipolazione accidentale da parte dei bambini.
Il riutilizzo di SwabCap® può portare a disinfezione insufficiente o a contaminazione incrociata.

Data dell'ultima revisione
12/2016

LT

„Omniflush®" su „SwabCap®"
fiziologinio tirpalo „B. Braun" plovimo švirkštas su integruotu „SwabCap®"
0,9 % natrio chlorido tirpalas (NaCl)

Aprašas
„Omniflush®" su „SwabCap®" yra fiziologinis intraveninis (I. V.) plovimo švirkštas su integruotu „SwabCap®". „SwabCap®" yra „Luer" prieigos vožtuvo dangtelis, kuriame kaip dezinfekavimo priemonė yra 70 % izopropilo alkoholio. Kad būtų patogiau naudotojui, jie integruoti kartu.

Galimi dydžiai
3 ml užpildytas 10 ml švirkštas, 5 ml užpildytas 10 ml švirkštas, 10 ml užpildytas 10 ml švirkštas

Plovimo švirkštas
Sterilus skystis ir skysčio kelias. Kiekviename neatidarytame ir nepažeistame švirkšte yra sterilaus nepirogeninio izotoninio 0,9 % natrio chlorido tirpalo, 9 mg NaCl viename ml, kurio osmoliariškumas 0,31 mosm/ml, pH 4,5–7,0. Švirkšte yra standartinis kištukinis „Luer lock" antgalis, kuris naudojamas standartiniams lizdiniams „Luer lock" antgaliams prijungti, įskaitant „Luer" prieigos vožtuvus.
Farmakologija: 0,9 % natrio chlorido tirpalas yra sterilus vandeninis tirpalas, kurio osmosinis slėgis ir sudėtis yra beveik tokie patys kaip ekstraląstelinių skysčių. Nedirgina audinių.
Naudojimo indikacijos: plovimo švirkštas naudojamas intraveniniams kateteriams ir intraveniniams vamzdeliams plauti.
Kontraindikacijos: hipernatremija ir skysčių susilaikymas, kai natrio arba chlorido vartojimas būtų kliniškai žalingas.
Atsargumo priemonės: jei abejojate dėl suderinamumo, peržiūrėkite atitinkamą specializuotą literatūrą. **Nenaudokite, jei pakito tirpalo spalva arba atsirado nuosėdų.** Nepanaudotą „SwabCap®" švirkšto stūmoklyje reikia pasilikti, kad būtų galima naudoti prieigos vožtuvui uždengti, kai jis bus praplautas „Omniflush®" su „SwabCap®" švirkštu. Naudokite iki ant pakuotės nurodyto galiojimo pabaigos datos.
Nepageidaujamas poveikis: vartojant tokius medžiagų kiekius – nežinomas.
Perdozavimas: vartojant tokius medžiagų kiekius – nežinomas.
Dozavimas ir vartojimas: šį gaminį reikia apžiūrėti, ar nėra kietųjų dalelių ir ar spalva nepakito prieš naudojimą. Intraveninės prieigos įtaisų pratekamumo išlaikymas: tirpalą reikia paskirti kaip vieną dozę per kraujagyslės prieigos įtaiso švirkštimo vietą. Paskiriamas tūris lygiavertis kraujagyslės prieigos įtaiso tūriui. Po kiekvieno kraujagyslės prieigos įtaiso naudojimo vaistiniam preparatui švirkšti arba infuzijai atlikti, reikia paskirti tirpalo, norint atstatyti prieigos įtaiso pratekamumą. Prieš švirkšdami bet kokį tirpalą išsiurbkite skysčio per prieigos įtaiso užraktą, kad galėtumėte patikrinti kateterio galiuko pratekamumą ir vietą.

„SwabCap®"
Kiekviename švirkšte yra sterilus „SwabCap®", kuriame yra 70 % izopropilo alkoholio.
Naudojimo indikacijos: „SwabCap®" skirtas naudoti su automatiniais lauerių įleidimo spaustukais, kaip dangtelis, apsaugantis lauerių įleidimo spaustukus nuo galimo užteršimo. „SwabCap®" veikia kaip fi zinė užtvara, sauganti nuo užteršimo tarp linijos spaustukų, jis veikia ir kaip dezinfekuojamasis valiklis, naudojamas prieš jungiant prie linijos. „SwabCap®" dezinfekuoja spaustuką per trisdešimt (30) sekundžių nuo uždėjimo ir, jei nėra nuimamas, išlaiko spaustuko paviršių dezinfekuotą iki septynių (7) dienų.
Atsargumo priemonės: Nenaudokite, jei prieš naudojant pakuotė buvo pažeista arba atidaryta. Neužšaldykite. Naudokite iki ant pakuotės nurodytos galiojimo pabaigos datos. Reikia naudoti atjungimo dviem rankomis metodiką, norint pasirūpinti, kad „Luer" prieigos vožtuvas nebūtų netyčia ištrauktas.

Naudojimo instrukcijos
INTRAVENINIAM PLOVIMUI ATLIKTI
Naudoti aseptiškai – naudoti tik intraveniniam plovimui atlikti. Vadovaukitės CDC rekomendacijomis ir institucijos procedūromis, kurios taikomos intraveninio plovimo skysčiui švirkšti.
1. Patikrinkite pakuotės sandarumą, įskaitant apsauginį apvalkalą, švirkštą ir smaigalio dangtelį. Nenaudokite, jei pakuotė pažeista, švirkštas prateka arba smaigalio dangtelis nevisiškai pritvirtintas prie švirkšto.
2. Nepanaudotą „SwabCap®" švirkšto stūmoklyje reikia pasilikti, kad būtų galima naudoti prieigos vožtuvui uždengti, kai jis bus praplautas „Omniflush®" su „SwabCap®" švirkštu.
3. Nuimkite apsauginę pakuotę.
4. Apžiūrėdami patikrinkite švirkštą ir tirpalą. Nenaudokite, jei drumstas arba matosi nuosėdų. Nenaudokite, jei švirkštas / smaigalio dangtelis yra pažeistas, švirkštas prateka arba smaigalio dangtelis nevisiškai pritvirtintas prie švirkšto.
5. *Stumdami stūmoklį su uždėtu smaigalio dangteliu pažeiskite sandariklį tarp stūmoklio ir cilindro šono, kuris buvo sukurtas atliekant galutinį sterilizavimą*
6. Jei „SwabCap®" jau uždėtas ant vožtuvo, jį nuimkite ir išmeskite.

Kaip nuimti „SwabCap®"
• Reikia naudoti nuėmimo dviem rankomis metodiką, norint pasirūpinti, kad „Luer" prieigos vožtuvas nebūtų netyčia ištrauktas.
• Norėdami atjungti, suimkite už „Luer" prieigos vožtuvo ir sukdami „SwabCap®" prieš laikrodžio rodyklę nuimkite nuo vožtuvo.
• Nuimkite „SwabCap®" ir išmeskite.
• Patikrinkite, ar „Luer" prieigos vožtuvas saugiai prijungtas prie kateterio.
• Vožtuvas paruoštas prieigai atlikti. Jo papildomai valyti nereikia.

7. Jei ant vožtuvo nėra „SwabCap®" arba ant vožtuvo nebuvo uždėtas bent penkias minutes, vožtuvo gali nepavykti iki galo dezinfekuoti. Prieš švirkštu gaudami prieigą prie vožtuvo, dezinfekuokite vožtuvo paviršių taikydami ligoninės protokolą.
8. Nuo švirkšto galiuko nuimkite smaigalio dangtelį.
9. Laikydami švirkšto smaigalį nukreipę į viršų, patapšnokite šoną, kad burbuliukai pakiltų, spauskite stūmoklį ir išlaikykite spaudimą, kol stūmoklis pasieks atitinkamą padalą ir oras bus išstumtas iš švirkšto. Iš švirkšto ištūmus oro burbuliukus fiziologinį plovimo tirpalą reikia iškart sušvirkšti pacientui.
10. Plaukite atsižvelgdami į bet kokius įspėjimus arba atsargumo priemones, kurios taikomos vartojamam vaistui. Nenaudokite, jei abejojate dėl suderinamumo. Naudokite laikydamiesi intraveninio vamzdelio arba įstatomo įtaiso gamintojo rekomendacijų.
11. Per tinkamą vietą sušvirkškite reikiamą tirpalo kiekį, kad išlaikytumėte įstatomo veninės prieigos įtaiso pratekamumą. **Rekomendacija**: rekomenduojama naudoti mažesnį švirkštimo greitį, norint sumažinti galimą pacientų patiriamą nemalonų pojūtį.
12. Baigę švirkšti plovimo tirpalą ir prieš naudodami „SwabCap®", išmeskite bet kokį švirkšte likusį tirpalą. Pasirūpinkite, kad stūmoklis būtų iki galo įstumtas į švirkštą.

Kaip „SwabCap®" naudoti iš karto
13. Patikrinkite „SwabCap®" pakuotės sandarumą (apsauginę pakuotę) ant švirkšto stūmoklio viršaus. Nenaudokite, jei prieš naudojant pakuotė pažeista arba atidaryta. Nenaudokite, jei „SwabCap®" išdžiuvo alkoholis. Nuimkite apsauginę „SwabCap®" pakuotę plėšdami už ąselės.
14. Nenuimkite „SwabCap®" nuo švirkšto stūmoklio viršaus.
15. Nukreipkite atvirą stūmoklio galą, kuriame yra „SwabCap®", tiesiogiai į „Luer" prieigos vožtuvą.
16. Kai stumiate ir sukate švirkšto stūmoklį pagal laikrodžio rodyklę ant „Luer" prieigos vožtuvo, viena ranka laikykite „Luer" prieigos vožtuvą.
17. Užsukę „SwabCap®", atsargiai atitraukite švirkštą nuo „Luer" prieigos vožtuvo.
18. Patikrinkite, ar „SwabCap®" buvo tvirtai užsuktas ant įtaiso ir ar „Luer" prieigos vožtuvas yra saugiai laikomas vietoje. Jei būtina, priveržkite.
19. „SwabCap®" dezinfekuoja spaustuką per trisdešimt sekundžių nuo uždėjimo ir, jei nėra nuimamas, išlaiko spaustuko paviršių dezinfekuotą iki septynių dienų. „Luer" prieigos vožtuvus reikia pakeisti pagal institucijos gaires arba vožtuvo gamintojo naudojimo nurodymus.
20. **Naudoti tik vieną kartą** – švirkštą išmeskite.

Kaip pasilikti „SwabCap®" norint naudoti vėliau
21. Atlikite plovimo 1–12 veiksmus, kaip nurodyta anksčiau.
22. Patikrinkite „SwabCap®" pakuotės sandarumą (apsauginę pakuotę) švirkšto stūmoklio viršuje. Jei pakuotė pažeista arba atidaryta, „SwabCap®" ir švirkštą išmeskite.
23. Išmetę likusį tirpalą ir iki galo nuspaudę stūmoklį, jį atitraukite į pradinę ištiestą padėtį. (Pav. 1)
24. Dominuojančia ranka suėmę švirkšto viršų laikykite taip, kad nykštį galėtumėte užkišti už „SwabCap®" laikiklio. (Pav. 2)
25. Kitą ranką laikykite laisvą, kad galėtumėte užfiksuoti „SwabCap®", kai jis atskiriamas nuo švirkšto stūmoklio. (Pav. 3)
26. Atsargiai paspauskite po „SwabCap®" laikikliu ir jį atskirkite nuo stūmoklio. Dabar „SwabCap®" galite laikyti atsižvelgdami į institucijos nurodymus.

Kai būsite pasiruošę naudoti „SwabCap®", atlikite toliau pateiktus veiksmus
27. Patikrinkite „SwabCap®" laikiklio apsauginės pakuotės sandarumą. Jei pakuotė pažeista arba atidaryta, „SwabCap®" išmeskite.
28. Nuimkite apsauginę pakuotę patraukdami už ąselės.
29. Nenuimkite „SwabCap®" nuo balto plastikinio laikiklio.
30. Viena ranka laikydami „Luer" prieigos vožtuvą, stumkite ir sukite „SwabCap®" pagal laikrodžio rodyklę ant „Luer" prieigos vožtuvo.
31. Užsukę „SwabCap®" vietoje, atsargiai nutraukite baltą plastikinį laikiklį tiesiai nuo „Luer" prieigos vožtuvo.
32. Patikrinkite, ar „SwabCap®" buvo tvirtai užsuktas ant įtaiso ir ar „Luer" prieigos vožtuvas saugiai laikosi vietoje. Jei būtina, priveržkite.
33. „SwabCap®" dezinfekuoja spaustuką per trisdešimt sekundžių nuo uždėjimo ir, jei nėra nuimamas, išlaiko spaustuko paviršių dezinfekuotą iki septynių dienų. „Luer" prieigos vožtuvus vis tiek reikia keisti pagal institucijos gaires arba vožtuvo gamintojo naudojimo nurodymus.

Perspėjimas: laikykite 15–30 °C temperatūroje. Neužšaldyti. Neperkelti į sterilų lauką. Nenaudoti, jei prieš naudojant pakuotė pažeista arba atidaryta. Nenaudoti, jei „SwabCap®" išdžiuvo alkoholis. Plovimo fiziologiniu tirpalu švirkštai netinka vaistams resuspenduoti arba skiesti.
Pastaba: atliekant galutinį sterilizavimą stūmoklis gali truputį deformuotis. Tokios rūšies kosmetinis defektas neturi įtakos švirkšto sandarumui.
„SwabCap®": Sterilizuota švitinimu. Švirkštas: Skysčio kelias sterilizuotas garais.
Šiam įtaisui gaminti nebuvo naudotas natūralios gumos lateksas ir konservantai.
Pastaba: SwabCap® yra skirtas tik medicinos darbuotojams naudoti. Saugokite, kad juo nesinaudotų vaikai.
Pakartotinai naudojant SwabCap®, galima nepakankama dezinfekcija arba kryžminė tarša.

Paskutinės versijos data
12/2016

LV

Omniflush® ar SwabCap®
normālu fizioloģiskā šķīduma B. Braun skalošanas šļirci ar integrētu SwabCap®.
0,9 % nātrija hlorīda šķīdums (NaCl)

Apraksts
Omniflush® ar SwabCap® ir normāla fizioloģiskā šķīduma intravenozā skalošanas šļirce ar integrētu SwabCap®. SwabCap® ir luer tipa piekļuves vārsta uzgalis, kas satur 70 % izopropilspirtu kā dezinfekcijas līdzekli. Lietotāja ērtībai abas daļas ir apvienotas.

Pieejamie tilpumi
3 ml uzpildījums 10 ml šļircē, 5 ml uzpildījums 10 ml šļircē, 10 ml uzpildījums 10 ml šļircē

Skalošanas šļirce
Sterils šķidrums un šķidruma aprite. Katra neatvērta un nebojāta šļirce satur sterilu, apirogēnu, izotonisku 0,9 % nātrija hlorīda šķīdumu, 9 mg NaCl uz ml ar osmolaritāti 0,31 mOsm/ml un pH 4,5–7,0. Šļircei ir standarta aptveramais luer fi ksators, kas paredzēts, lai izveidotu savienojumu ar standarta aptverošajiem luer fi ksatoriem, ieskaitot luer tipa piekļuves vārstus.
Farmakoloģija: 0,9 % nātrija hlorīda šķīdums ir sterila ūdens šķīdums ar aptuveni tādu pašu osmotisko spiedienu un sastāvu kā ekstracelulārajiem šķidrumiem. Tas nekairina audus.
Lietošanas norādījumi: skalošanas šļirce ir paredzēta i.v. katetru un i.v. caurulīšu skalošanai.
Kontrindikācijas: hipernātrēmijas un šķidruma aizturēšanas gadījumā nātrija vai hlorīda lietošana var būt klīniski kaitīga.
Piesardzība: ja pastāv šaubas par saderību, skatiet atbilstošu speciālo literatūru. **Nelietojiet šķīdumu, ja tas ir mainījis krāsu vai satur nogulsnes.** Neizmantotais SwabCap® šļirces virzulī jāuzglabā, lai nosegtu piekļuves vārstu pēc tā izskalošanas, izmantojot Omnifl ush® šļirci ar SwabCap®. Izlietojiet līdz derīguma termiņa beigām, kas norādīts uz iepakojuma.
Nevēlamas blaknes: nav datu par šādiem daudzumiem.
Pārdozēšana: nav datu par šādiem daudzumiem.
Devas un lietošana: šis produkts pirms lietošanas vizuāli jāpārbauda, vai tajā nav redzamas kādas daļiņas un vai tas nav mainījis krāsu. Intravenozās pieejas ierīču caurlaidības uzturēšana: šķīdums tiek ievadīts kā vienota deva, izmantojot asinsvadu pieejas ierīces injekcijas vietu. Ievadītais tilpums ir līdzvērtīgs asinsvadu pieejas ierīces tilpumam. Pēc katras asinsvadu pieejas ierīces izmantošanas medikamentu injekcijai vai infūzijai jāievada šķīdums, lai atjaunotu pieejas ierīces caurlaidību. Pirms jebkura šķīduma injicēšanas caur pieejas ierīces slēgu iesūciet to pretējā virzienā, lai pārliecinātos par caurlaidību un katetra gala atrašanās vietu.

SwabCap®
Katrai šļircei ir viens sterils SwabCap® uzgalis, kas satur 70 % izopropilspirtu.
Lietošanas norādījumi: SwabCap® ir indicēts lietošanai uz dezinfi cējošiem Luer tipa piekļuves vārstiem, Luer tipa piekļuves vārstu nosegšanai, lai aizsargātu tos pret iespējamo piesārņojumu. SwabCap® darbojas kā fi ziska barjera pret piesārņojumu caurulīšu piekļuvem un arī kā dezinfi cētājs pirms iekļūšanas caurulītē. SwabCap® dezinfi cē vārstu trīsdesmit (30) sekundes pēc izmantošanas uzsākšanas un saglabā vārsta virsmas dezinfi cējumu līdz septiņām (7) dienām, ja to nenoņem.
Piesardzības pasākumi: Nelietojiet, ja iepakojums ir bojāts vai bijis atvērts pirms lietošanas. Nesasaldējiet. Izlietojiet līdz derīguma termiņa beigām, kas norādīts uz iepakojuma. Lai nodrošinātos pret to, ka luer tipa piekļuves vārsts tiek nejauši noņemts, produkts jāizņem ar abām rokām.

Lietošanas norādījumi
INTRAVENOZĀ SKALOŠANA
Izmantojiet aseptiski — tikai i.v. skalošanai. Ievērojiet CDC norādījumus un savas iestādes noteiktās i.v. skalošanas procedūras.
1. Pārbaudiet, vai iepakojums, kā arī tā saturs — aizsargiepakojums, šļirce un uzgalis — nav bojāts. Neizmantojiet, ja iepakojums ir bojāts, šļircei ir noplūde vai uzgalis nav pilnībā piestiprināts šļircei.
2. Neizmantotais SwabCap® šļirces virzulī jāuzglabā, lai nosegtu piekļuves vārstu pēc tā izskalošanas, izmantojot the Omniflush® šļirci ar SwabCap®.
3. Noņemiet aizsargiesaiņojumu.
4. Vizuāli pārbaudiet šļirci un šķīdumu. Nelietojiet, ja šķīdums ir necaurspīdīgs vai duļķains. Neizmantojiet, ja šļirce/uzgalis ir bojāts, šļircei ir noplūde vai uzgalis nav pilnībā piestiprināts šļircei.
5. *Spiediet virzuli, izmantojot pievienoto uzgali, lai pārrautu membrānu starp virzuli un cilindra sānu daļu, kas radusies gala sterilizācijas procesā.*
6. Ja SwabCap® jau atrodas uz vārsta, noņemiet to un izmetiet

SwabCap® noņemšana
• Lai nodrošinātos pret to, ka luer tipa piekļuves vārsts tiek nejauši noņemts, produkts jāizņem ar abām rokām.
• Lai to noņemtu, satveriet luer tipa piekļuves vārstu un grieziet SwabCap® pretēji pulksteņrādītāja virzienam prom no vārsta.
• Noņemiet SwabCap® un izmetiet.
• Pārbaudiet luer tipa piekļuves vārstu, lai pārliecinātos, ka tas ir droši pievienots katetram.
• Vārsts ir gatavs piekļūšanai. Papildu dezinfekcija nav nepieciešama.

7. Ja SwabCap® neatrodas uz vārsta vai nav bijis uz tā vismaz piecas minūtes, vārsts var būt nepilnīgi dezinficēts. Pirms piekļūt vārstam ar šļirci, dezinficējiet vārsta virsmu saskaņā ar slimnīcas protokolu.
8. Noņemiet šļirces uzgali.
9. Turiet šļirci ar uzgali uz augšu, viegli uzsitiet pa tās sānu daļu, lai atbrīvotu un paceltu visus šķīdumā sakrājušos gaisa burbulīšus, uzspiediet uz virzuļa un uzturiet spiedienu, līdz virzulis sasniedz vajadzīgo marķējumu un gaiss ir izvadīts no šļirces. Fizioloģiskais skalošanas šķīdums pacientam jāievada uzreiz pēc tam, kad gaisa burbulīši ir izvadīti no šļirces.
10. Izmantojiet skalošanas līdzekli saskaņā ar visiem uz medikamenta lietošanu attiecināmajiem brīdinājumiem vai piesardzības pasākumiem. Nelietojiet, ja ir šaubas par saderību. Lietojiet saskaņā ar intravenozo cauruļu vai iekšējās ierīces ražotāja ieteikumiem.
11. Izmantojiet piemērotu vietu un ievadiet tādu šķīduma daudzumu, lai saglabātu iekšējās venozās pieejas ierīces caurlaidību. **Ieteikums**: lai līdz minimumam samazinātu iespējamo nepatīkamo garšu, ko varētu sajust pacienti, ieteicams šķīdumu ievadīt lēnām.
12. Pēc skalošanas līdzekļa ievadīšanas utilizējiet jebkuru šķīduma pārpalikumu šļircē, pirms uzlikt SwabCap®. Pārliecinieties, ka virzulis ir pilnībā nospiests šļircē.

Tūlītēja SwabCap®izmantošana
13. Pārbaudiet, vai SwabCap® iepakojums (aizsargapvalks virzuļa augšpusē) nav bojāts. Nelietojiet, ja iepakojums ir bojāts vai bijis atvērts pirms lietošanas. Nelietojiet, ja no SwabCap® ir iztvaikojis spirts. Noņemiet SwabCap® aizsargapvalku, pavelkot aiz cilpiņas.
14. Nenoņemiet SwabCap® no šļirces virzuļa gala.
15. Vērsiet virzuļa atvērto galu, uz kura atrodas SwabCap®, tieši pret luer tipa piekļuves vārstu.
16. Turiet luer tipa piekļuves vārstu vienā rokā, vienlaikus piespiežot un griežot šļirces virzuli pulksteņrādītāja virzienā, virsū luer tipa piekļuves vārstam.
17. Pēc tam, kad SwabCap® ir uzgriezts savā vietā, viegli pavelciet šļirci nost no luer tipa piekļuves vārsta.
18. Pārbaudiet, vai SwabCap® ir stingri uzgriezts uz ierīces un vai luer tipa piekļuves vārsts atrodas savā vietā. Ja nepieciešams, pievelciet.
19. SwabCap® dezinfi cē vārstu trīsdesmit sekundes pēc izmantošanas uzsākšanas un saglabā vārsta virsmas dezinfi cē-jumu līdz septiņām dienām, ja to nenoņem. Tomēr paši luer tipa piekļuves vārsti jāmaina saskaņā ar iestādes vadlīnijām vai vārstu ražotāju lietošanas norādījumiem.
20. **Paredzēts tikai vienreizējai lietošanai** - izmetiet šļirci.

SwabCap® uzglabāšana vēlākai izmantošanai
21. Izpildiet skalošanas procedūras 1.–12. punktu, kā norādīts iepriekš.
22. Pārbaudiet, vai SwabCap® iepakojums (aizsargapvalks virzuļa augšpusē) nav bojāts. Ja iepakojums ir bojāts vai bijis iepriekš atvērts, izmetiet SwabCap® un šļirci.
23. Kad atlikušais šķīdums ir utilizēts un virzulis ir pilnībā nospiests šļircē, atvelciet to atpakaļ izvilktā pozīcijā. (Att. 1)
24. Turiet šļirci ar vadošo roku, novietojot to šļirces augšpusē tā, lai varētu ievietot īkšķi zem SwabCap® turētāja. (Att.2)
25. Otru roku turiet brīvu, lai varētu satvert SwabCap®, kad tas tiks noņemts no šļirces virzuļa. (Att. 3)
26. Viegli uzspiediet zem SwabCap® turētāja un noņemiet to no virzuļa. Pēc tam varat uzglabāt SwabCap® saskaņā ar savas iestādes noteikumiem.

Kad esat gatavs izmantot SwabCap®, izpildiet tālāk minētos norādījumus
27. Pārbaudiet, vai SwabCap® turētāja aizsargapvalka iepakojums nav bojāts. Ja iepakojums ir bojāts vai bijis iepriekš atvērts, izmetiet SwabCap®.
28. Noņemiet aizsargapvalku, pavelkot aiz cilpiņas.
29. Nenoņemiet SwabCap® no baltā plastmasas turētāja.
30. Turiet luer tipa piekļuves vārstu vienā rokā, vienlaikus piespiežot un griežot SwabCap® pulksteņrādītāja virzie-nā, virsū luer tipa piekļuves vārstam.
31. Pēc tam kad SwabCap® ir uzgriezts savā vietā, viegli novelciet balto plastmasas turētāju nost no luer tipa piekļuves vārsta.
32. Pārbaudiet, vai SwabCap® ir stingri uzgriezts uz ierīces un vai luer tipa piekļuves vārsts atrodas savā vietā. Ja nepieciešams, pievelciet.
33. SwabCap® dezinfi cē vārstu trīsdesmit sekundes pēc izmantošanas uzsākšanas un saglabā vārsta virsmas dezinfi cē-jumu līdz septiņām dienām, ja to nenoņem. Tomēr pašus luer tipa piekļuves vārstus jāmaina saskaņā ar iestādes vadlīnijām vai vārstu ražotāju lietošanas norādījumiem.

Uzmanību: Uzglabājiet pie temperatūras no 15°C līdz 30°C. Nesasaldējiet. Nenovietojiet sterilā vidē. Nelietojiet, ja iepakojums ir bojāts vai bijis atvērts pirms lietošanas. Nelietojiet, ja no SwabCap® ir iztvaikojis spirts. Normāla fizioloģiskā šķīduma skalošanas šļirces nav paredzētas zāļu sagatavošanai vai atšķaidīšanai.
Piezīme: gala sterilizācijas laikā virzulis var nedaudz deformēties. Šāds kosmētisks defekts nav uzskatāms par šļirces bojājumu.
SwabCap®: Tiek sterilizēta ar apstarošanu. Šļirce: Šķidruma kanāls tiek sterilizēts ar tvaiku.
Šīs ierīces ražošanā nav izmantoti konservanti un dabīgās gumijas latekss.
Piezīme: SwabCap® ir paredzēts lietošanai tikai ārstnieciskajam personālam, un ir jānodrošina tā nepieejamība neparedzētai lietošanai bērniem.
Atkārtoti lietojot SwabCap®, var tikt negatīvi ietekmēta sterilitāte vai izraisīts piesārņojums.

Pēdējo labojumu datums
12/2016

NL

Omniflush® met SwabCap®
B. Braun-flushspuit met 0,9% natriumchlorideoplossing (NaCl)
met geïntegreerde SwabCap®

Beschrijving
Omniflush® met SwabCap® is een IV-spuit, bedoeld om te flushen met fysiologisch zout met een geïntegreerde SwabCap®. Een SwabCap® is een afsluitdop voor een vrouwelijke IV luer connector met 70% isopropylalcohol als desinfecterend middel. Deze zijn samen geïntegreerd voor het gemak van de gebruiker.

Beschikbare formaten
3 ml-vulling in 10 ml-spuit, 5 ml-vulling in 10 ml-spuit, 10 ml-vulling in 10 ml-spuit

Flushspuit
Steriele vloeistof en vloeistofroute. Elke ongeopende en onbeschadigde spuit bevat een steriele, niet-pyrogene isotone oplossing van 0,9% natriumchloride, 9 mg NaCl per ml, met een osmolariteit van 0,31 mOsm/mL, pH 4,5 - 7,0. De spuit heeft een standaard mannelijke luer-lock aansluiting die is bedoeld voor aansluiting op standaard vrouwelijke IV luer (-lock) aansluitingen, zoals IV connectors.
Farmacologie: 0,9% natriumchloride is een steriele waterige oplossing met bij benadering dezelfde osmotische druk en samenstelling als extracellulaire vloeistoff en. Deze irriteert de weefsels niet.
Indicaties voor het gebruik: De fl ushspuit is bedoeld voor het flushen van IV-katheters en IV-lijnen.
Contra-indicaties: Hypernatremie en vochtretentie, wanneer het toedienen van natrium of chloride klinisch schadelijk kan zijn.
Voorzorgsmaatregelen: Als er twijfel is over compatibiliteit, raadpleegt u de betreff ende gespecialiseerde literatuur. **Niet gebruiken als de oplossing is verkleurd of neerslag bevat.** De niet gebruikte SwabCap® in de stamper van de spuit dient slechts om de gebruikte IV connector af te dekken nadat deze is gefl ushed met behulp van de fl ushspuit. Gebruiken vóór de vervaldatum op de verpakking.
Bijwerkingen: Geen bekend in deze hoeveelheden.
Overdosis: Geen bekend in deze hoeveelheden
Dosering en toediening: Dit product dient vóór het gebruik visueel te worden geïnspecteerd op deeltjes en verkleuring. Onderhoud van toegang van de intraveneuze connector: De oplossing wordt toegediend als een enkele dosis via het bijspuitpunt van de vasculaire katheter. Het toegediende volume is equivalent aan dat van de vasculaire katheter. Na elk gebruik van de vasculaire katheter voor de injectie of infusie van medicatie, dient de oplossing te worden geflushed om de doorgankelijkheid van de IV connector te herstellen. Aspireer de oplossing vóór het toedienen via de connector teneinde de doorgankelijkheid en positie van de kathetertip te bevestigen.

SwabCap®
Elke spuit bevat een steriele SwabCap® met 70% isopropylalcohol.
Indicaties voor het gebruik: SwabCap® is bedoeld als afsluitdop op een vrouwelijke reinigbare luer connector om deze te beschermen tegen mogelijke contaminatie. De SwabCap® geeft een fysieke afsluiting waarbij tegelijkertijd de luer connector wordt gedesinfecteerd voordat de IV lijn wordt gebruikt. SwabCap® zal de klep dertig (30) seconden na bevestiging desinfecteren en houdt een gedesinfecteerd kleppervlak maximaal zeven (7) dagen in stand, indien niet verwijderd.
Voorzorgsmaatregelen: Niet gebruiken als de verpakking vóór het gebruik is beschadigd of geopend. Niet bevriezen.

Gebruiken vóór de vervaldatum op de verpakking. Gebruik twee handen voor de verwijdering om ervoor te zorgen dat de IV connector niet onbedoeld wordt verwijderd.

Gebruiksinstructies
VOOR IV-FLUSHEN
Aseptisch gebruiken - uitsluitend voor IV-flushen. Volg de CDC-richtlijnen en de procedures van uw instelling voor IV-flushen.
1. Inspecteer of de verpakking intact is met inbegrip van de beschermende verpakking, de spuit en dop op de luer-lock aansluiting. Niet gebruiken als de verpakking is beschadigd, de spuit lekt of de dop op de luer-lock aansluiting niet volledig op de spuit is bevestigd.
2. De niet gebruikte SwabCap® in de stamper van de spuit dient slechts om de gebruikte IV connector af te dekken nadat deze is geflushed.
3. Verwijder de verpakking.
4. Inspecteer de spuit en oplossing visueel. Niet gebruiken als deze troebel of wazig is. Niet gebruiken als de spuit/dop van de luer-lock aansluiting beschadigd is, de spuit lekt of de dop niet volledig op de spuit is bevestigd.
5. *Druk op de stamper terwijl de dop op de luer-lock aansluiting is bevestigd om de verzegeling te verbreken die tussen de stamper en cilinder is ontstaan bij sterilisatie.*
6. Indien er een SwabCap® aanwezig is op de IV connector, verwijdert u deze en gooit u deze weg.

Verwijderen van de SwabCap®
• Deze moet met twee handen worden verwijderd om te verzekeren dat de IV connector niet onbedoeld wordt verwijderd.
• Om de SwabCap® te verwijderen, pakt u de IV connector vast en draait u de SwabCap® tegen de wijzers van de klok in, weg van de klep.
• Verwijder de SwabCap® en gooi deze weg.
• Inspecteer de IV connector om te controleren of deze nog stevig met de katheter is verbonden.
• De klep is klaar en direct toegankelijk. Verder afvegen is niet noodzakelijk.

7. Indien er geen SwabCap® aanwezig is op de IV connector of ten minste vijf minuten niet op de IV connector is geweest, is de IV connector mogelijk niet volledig gedesinfecteerd. Desinfecteer het oppervlak van de IV connector volgens het ziekenhuisprotocol voorafgaand aan toegang van de IV connector met de spuit.
8. Verwijder de dop op de luer-lock connector van de spuit.
9. Houd de spuit met de luer-lock omhoog, tik op de zijkant om eventuele luchtbelletjes te laten stijgen, breng druk aan op de stamper en houd die in stand totdat de stamper de juiste schaalstreep bereikt en de luchtbelletjes uit de spuit zijn verdwenen. Het flushen met fysiologisch zout moet onmiddellijk gedaan worden nadat de luchtbelletjes zijn verdwenen uit de spuit.
10. Flush in overeenstemming met mogelijke waarschuwingen of voorzorgsmaatregelen die van toepassing zijn op de medicatie die wordt toegediend. Niet gebruiken als de compatibiliteit wordt betwijfeld. Gebruiken in overeenstemming met de aanbeveling van de fabrikant van intraveneuze lijnen of de IV connector.
11. Dien via de betreffende locatie een hoeveelheid oplossing toe voor het handhaven van de doorgankelijkheid van de IV katheter. **Aanbeveling:** Een langzame toediening wordt aanbevolen teneinde een mogelijke onaangename smaak die patiënten zouden kunnen ervaren, te minimaliseren.
12. Nadat het flushen gereed is, gooit u alle resterende oplossing in de spuit weg voordat u de SwabCap® gebruikt. Zorg ervoor dat de stamper volledig in de spuit is gedrukt.

De SwabCap® onmiddellijk gebruiken
13. Inspecteer de integriteit van de verpakking van de SwabCap® (beschermende afdekking) aan de bovenkant van de stamper. Niet gebruiken als de verpakking vóór het gebruik is beschadigd of geopend is. Niet gebruiken als de SwabCap® droog is, zonder alcohol. Verwijder de beschermende afdekking van de SwabCap® door aan het lipje te trekken.
14. Haal de SwabCap® niet uit de bovenkant van de stamper.
15. Richt het open einde van de stamper met de SwabCap® direct op de luer connector.
16. Houd de luer connector in één hand terwijl u de stamper in de richting van de wijzers van de klok op de luer connector drukt en draait.
17. Nadat de SwabCap® op de juiste plaats is gedraaid, trekt u de spuit voorzichtig recht van de luer connector af.
18. Controleer of de SwabCap® stevig op de luer connector is gedraaid en of de IV connector goed op zijn plaats zit. Draai zo nodig vaster.
19. SwabCap® desinfecteert de luer connector dertig seconden na bevestiging en handhaaft een gedesinfecteerd oppervlakte maximaal zeven dagen, indien niet verwijderd. IV connectors dienen vervangen te worden volgens de instellingsrichtlijnen of volgens de aanwijzingen voor gebruik van de fabrikant.
20. **Uitsluitend voor eenmalig gebruik** – gooi de spuit weg.

De SwabCap® bewaren voor later gebruik
21. Volg de flushstappen 1 t/m 12 zoals hierboven beschreven.
22. Controleer de integriteit van de verpakking van de SwabCap® (beschermende afdekking) aan de bovenkant van de stamper. Gooi de SwabCap® en spuit weg als de verpakking beschadigd of geopend is.
23. Zodra de resterende oplossing is verwijderd en de stamper volledig is ingedrukt, brengt u deze terug naar de oorspronkelijke, uitgeschoven positie. (Fig. 1)
24. Houd de spuit vast in uw dominante hand met de stamper naar boven gericht zodat u uw duim onder de SwabCap® -houder kunt plaatsen. (Fig. 2)
25. Houd uw andere hand vrij zodat u de SwabCap® kunt beetpakken wanneer deze vrijkomt van de stamper. (Fig. 3)
26. Druk voorzichtig onder de SwabCap®-houder en maak hem los van de stamper. Op dit punt kunt u de SwabCap® opbergen volgens de richtlijnen van uw instelling.

Wanneer u klaar bent om de SwabCap® te gebruiken, volgt u de onderstaande stappen
27. Controleer of de verpakking van de beschermende afdekking van de SwabCap®-houder intact is. Gooi de SwabCap® weg als de verpakking beschadigd of geopend is.
28. Verwijder de beschermende folie door aan het lipje te trekken.
29. Laat de SwabCap® in de witte plastic houder.
30. Houd de luer connector in één hand terwijl u de SwabCap® hier tegenaan duwt en met de klok mee draait.
31. Nadat de SwabCap® op de zijn plaats is gedraaid, verwijdert u voorzichtig de witte plastic houder.
32. Controleer of de SwabCap® stevig vast op de luer connector is gedraaid en dat deze stevig op zijn plaats zit. Draai zo nodig vaster.
33. SwabCap® zal de klep dertig seconden na toepassing desinfecteren en handhaaft een gedesinfecteerd oppervlakte van maximaal zeven dagen, indien niet verwijderd. IV connectors dienen vervangen te worden volgens de instellingsrichtlijnen of de gebruiksaanwijzing van de fabrikant.

Let op: Opslaan bij (15 - 30 °C). Niet bevriezen. Niet in een steriel veld plaatsen. Niet gebruiken als de verpakking vóór gebruik is beschadigd of geopend. Niet gebruiken als de SwabCap® droog is, zonder alcohol. Zouthoudende spoelspuiten zijn niet bedoeld voor gebruik van reconstitutie of het oplossen van medicijnen.
Opmerking: De stamper kan tijdens de eindsterilisatie enigszins worden vervormd. De integriteit van de spuit wordt niet beïnvloed door dit cosmetisch defect.
SwabCap®: Gesteriliseerd door middel van irradiatie. Spuit: Vloeistofroute gesteriliseerd door middel van stoom.
Er is geen natuurlijk latex en conserveringsmiddel gebruikt bij de vervaardiging van dit product.
Opmerking: De SwabCap® is bedoeld om alleen te worden gebruikt en gehanteerd door klinisch personeel en ongewild gebruik door kinderen dient te worden vermeden.
Hergebruik van de SwabCap® kan leiden tot ontoereikende desinfectie of kruisbesmetting.

Datum van laatste herziening
12/2016

black
magenta
yellow

Format = 990,6 x 635 mm
2 Seiten

Laetus - - -

BBMAG
197/12616072/1018
GIF
Standort Excelsior, USA

Font size: 8,0 pt. (IFU-Text)
7,0 pt. (Symbol-Text)

W180171

Omniflush® with SwabCap®

Normal Saline B. Braun Flush Syringe
with Integrated SwabCap®
0.9% Sodium Chloride Solution (NaCl)

B. BRAUN
B. Braun Melsungen AG
34209 Melsungen,
Germany www.bbraun.com

Excelsior Medical, LLC
1933 Heck Ave. Neptune,
NJ 07753 USA

MY - Reg. no.: GB845511527618
Authorised representative:
B. Braun Medical Industries Sdn. Bhd. Bayan Lepas Free Industrial Zone, 11900 Penang, Malaysia.
www.bbraun.com

Imported by:
B. Braun (Thailand) Ltd.,
598 Q House Ploenchit Bldg., Ploenchit Rd., Pathumwan, Bangkok 10330 Thailand
Customer Care: Tel. no. 662-617-5000

Importado e Distribuído por:
Laboratórios B. Braun S.A.
Av. Eng. Eusébio Stevaux, 823
Jurubatuba - CEP 04696-000 São Paulo - SP - Brasil
Farm. Responsável: Sérgio Dr. Lo Re - Brasil - CRF-SP nº 4260
Registro ANVISA nº: 80230800425
Indústria Brasileira
S.A.C.: 0800 0227266

CE 1639

EC REP
Medfine Services Switzerland Sàrl
c/o MN & Associés SA Place de Longemalle 1
1204 Genève Switzerland

CH REP
UK Representative
Medfine Industries Ltd.
WA4 6HL UK

19/27/26160720222
BBOPSC-MULT Rev.07

LOT

REF

EC REP

Medfine Services
Medfine Industries

Sterile R

Sterile R

Sterile R